



S I M I O N Z A M Ș A

Simion Zamșa of



Plasticianul Simion Zamșa s-a impus temeinic în climatul artistic de la Chișinău ca unul dintre cei mai înzestrați și cei mai exigenți graficieni care activează, deopotrivă, în domeniul graficii de șevalet și al graficii de carte. Numeroase volume de proză și poezie, semnate de Nicolae Dabija, Vasile Galaicu, Nicolae Esinencu și alții, poartă între filele lor reproduceri după stampele sale inconfundabile. Imaginile zămislite de Zamșa, bazate pe inovații de ordin tehnic – ca rod al unor elaborări proprii, nimănui destăinuite – sînt adevărate „diagrame” a ceea ce înseamnă „demers de alcătuire”. Fiecare lucrare constituie o sinteză din mai multe subiecte (doar aparent disparate) care, toate împreună, dau naștere unei lumi plăsmuite de autor, investind-o, de fiecare dată, cu sensuri tainice, magice, simbolice sau alegorice.

Relațiile clar-obscur, tușă-linie, curbă-contracurbă sînt puse întotdeauna într-un comun acord, completîndu-se reciproc.

Pictura este un domeniu autonom al creației lui Simion Zamșa, deși se poate afirma, fără a greși, că avem de-a face cu o pictură a unui grafician. Cardinalii ar fi una din temele majore ale picturii sale ce „migrează” de pe o pînză pe alta, constituînd o serie în care diverse probleme de ordin conceptual, formal, cromatic și textural (pe alocuri) sînt în curs de „fermentare” și cristalizare.

*Vladimir Bulat
Septembrie, 1994*

Simion Zamșa

GLOSAR:

Imagine
Literă
Emoție
Temps
Point
Lumină
Ritm
Moi?
Toi?

Glace
Artă
Guerre
Savoir-faire
Spațiu
Drum
EL?

Invazie
Transparence
Formă
Partea cealaltă
Apă
Provocation
Là? Aici?

intervenție

„grafica domestică”

motiv

punct-contrapunct-Aici?...

Acolo?...? Artă, Real, Ideal –

„...Quelles serait
alors la finalité du jeu?...”

haosul

ambalajul
sufletului meu,...

...o alchimie
a irealului

actului
artistic

„Commencer là ou Les'
autres finissent.”

iluzie...?



CENTRUL DE CULTURĂ "GEORGE APOSTU"

Simion Zamșa

BACĂU, 2017

„Artă sau joc?“, „L'art ou du jeu?...“

GLOSAR:

- Imagine** Casa mea, ambalajul sufletului meu, tău, lor, ..? Meu...?
- Glace** E acoperit de o umbră formată din punct-linie, e
- Invazie** luminat de lumina energiei mele, noastre...?
- Literă, Artă** Spațiul este invadat de iluzii, lupta cu „ritmul“, „haosul“.
- transparence** Transparența – din sticlă, sau poate din apă, aș vrea să mă simt un pește în oceanul liber...? Ce este
- Temps** partea cealaltă?... Aici?...Acolo?...? Artă, real, Ideal –
- Guerre** iluzie...? Un joc...?
- formă** „Commencer là ou Les autres finissent.“
- Point** Fiecare artist într-un anumit moment-impas
- Savoir-faire** al creației sale simte „încordarea vibrantă“ a
- Partea cealaltă** neacordului lăuntric.
- Lumină** Fuga de „grafica domestică“, de canoane și inerție.
- Spațiu** Colaborând cu poezia lui Gellu Naum esti tentat
- apă** de a realiza o alchimie a irealului, de a recompune
- Ritm** realitatea într-o ordine superioară. Încercarea de-a
- Drum** vedea „partea cealaltă“ a emoțiilor și gândurilor, a
- provocation** evenimentelor și a actului artistic.
- Moi?** EL? Energia asociației, punct-contrapunct, cuvântul,
- EL?** Lă? linia, pata-factură, de la plan la tridimensional, –
- Lă?** Aici? sunt instrumentele care decodifică mesajul artistic.
- Aici?** Toi? Un motiv adevărat de reflecție îl constituie
- Toi?** EA? documentele și facturile vechi din perioada
- EA?** Ici? sovietică.
- După o intervenție grafică, ele capătă o nouă viață, iar ștampilele, rezoluțiile de diferite culori și forme le redau o valoare estetică.
- Rezoluțiile și textele de pe facturi ne spun mult despre persoanele care le-au realizat.
- Cărțile vechi cu conținut ideologic, comunist, scoase în bune condiții grafice, după aceeași intervenție grafică recapătă o nouă semnificație estetică.
- „...Quelles serait alors la finalite du jeu?...“

Simion Zamșa,

Mesaje de la Tistan TZARA,

în RE, Chișinău, 1997



Cronică de Baia Mare,
mixt, lemn, metal, hârtie,
200X25 cm, 1996

The Chronicle of Baia Mare,
mixed media, wood, 200X25
cm, 1996

Cronică de Baia Mare,
mixt, hârtie de ambalaj,
200X180 cm, 1996

Chronicle of Baia Mare,
mixed, wrapping paper,
200X180 cm, 1996



Motto:

„ – La est ce
qui s'appelle la
transparence
remplaçable blanche
ou noire du verre
d'acier,
d'argent ou d'eau.”
Gellu NAUM

Obiectul nr. 0134,
metal, lemn, 1999

Object N° 0134,
metal, wood,
1999



Moau papa,
mixt, hârtie de ambalaj,
200X180 cm, 1996

Moau papa,
mixed media, wrapping
paper, 200X180 cm, 1996



b)
LONDON
E-R 30



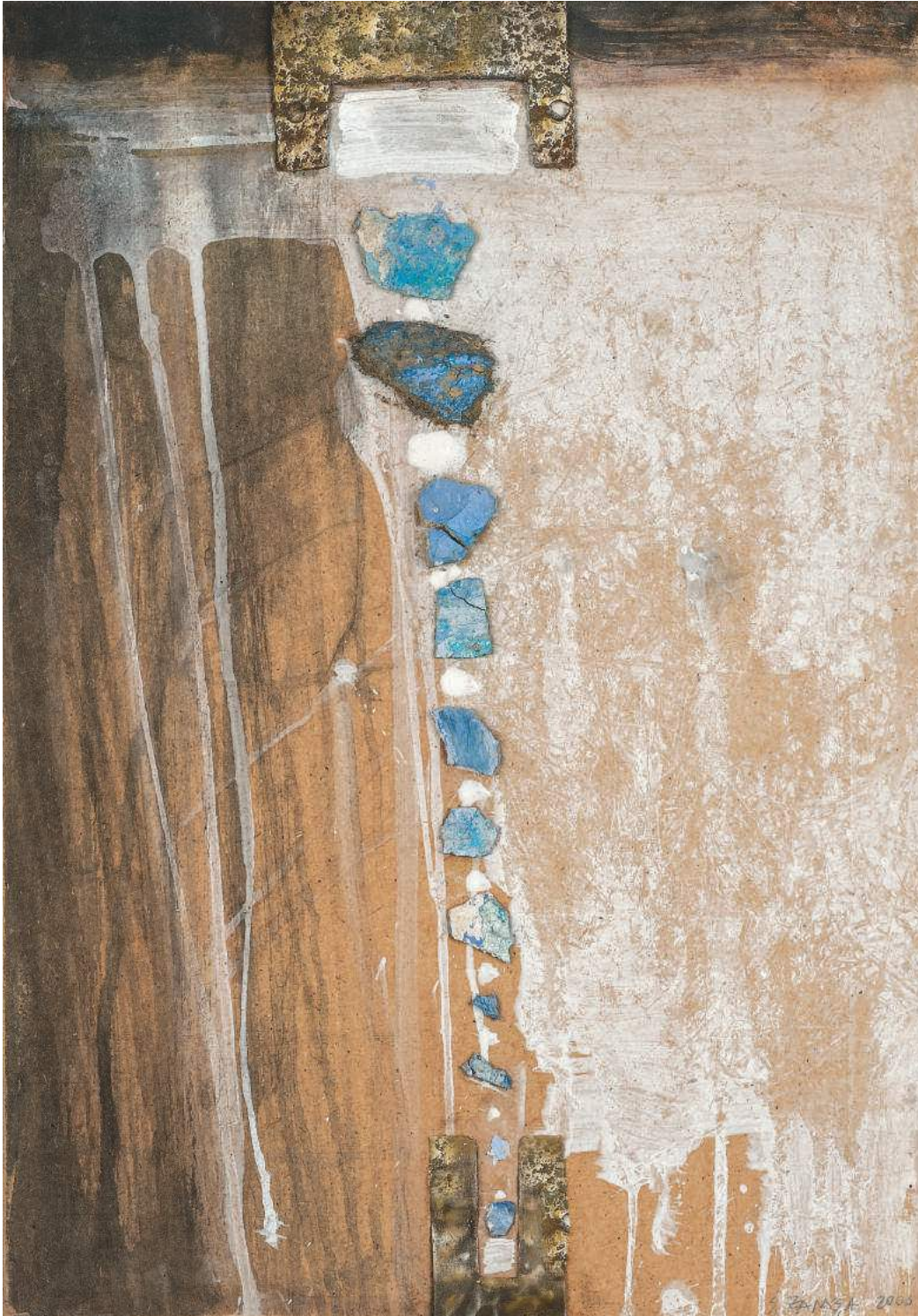
124

124
LONDON
E-R 30



Albastru de Butuceni,
obiect, metal, carton,
53,5X38,5 cm, 2006

Butuceni Blue,
object, metal,
cardboard,
53,5X38,5 cm,
2006



Obiectul nr. 01342401,
metal, lemn, 1999

Object N° 01342401,
metal, wood,
1999



„Art or Game?“, „L'art ou du jeu?...”

GLOSSARY:

Image	
Ise	
Invasion	
Letter	My house, the wrap of my energy, your energy...? Mine...? It's
Art	covered by a shadow made of point-line, illuminated by the
transparency	light of my, our energy...?
Time	The space is invaded by illusions, the fight with the „Rhythm”, the
War	„chaos”.
form	The transparency – made of glass, or, perhaps, of water, I would
Point	like to feel like a fish in the free ocean...? What is beyond?...
Know-how	Here...? There...? ...? Art, Reality, ideal – illusion...? A game...?
Beyond	„To begin where the others finish”.
Light	Every artist feels in a certain moment – deadlock – of his
Space	creation the „vibrant” tension of the inner disharmony.
water	The flight from the „domestic graphics”, from canons and
Rhythm	inertia constitutes the main titles of the presented project.
Way	Collaborating with Gellu Naum's poetry, one is tempted to
provocation	realize an alchemy of the unreal, to recompose reality in a
Me?	superior order. The attempt to see „beyond” emotions and
He?	thoughts, events and art action. The energy of the association,
There?	point-counterpoint, word, line, spot-structure, from plane to
Nere?	three-dimensional – are the instruments that decipher the
You?	artistic message.
She?	A true reason for reflection is constituted by the documents and
Here?	old invoices from the Soviet period.
There?	After a graphical intervention they gain a new life, and the seals,
	the resolutions of different forms and colors render an aesthetic
	value.
	The resolutions and text the invoices tell us much about the
	persons that realized them.
	The old books with ideological, communist content, published in
Simion ZAMȘA,	good graphical condition, recover a new aesthetic signification
<i>Messages from</i>	after the same graphical intervention.
<i>Tistan Tzara, RE,</i>	„What is then the purpose of the game?...”
<i>Chisinau, 1997</i>	„...quelle serait alors la finalité du jeu...”

„O, ma caravane
seduite par des
pharaons phosphorescents
au milieu du desert de
see dans les sarcophages
a scoupe”.

„L'avantage des vertebres”

Gellu Naum

Cronici,
peniță, tuș, acuarelă, hârtie,
300X150 cm, 1996

Chronicles,
pen, ink, watercolour,
paper, 300X150 cm, 1996



Leagăn, peniță, tuș, carton,
60 X120 cm, 2008

Cradle,
pen, ink,
cardboard,
60 X120 cm,
2008





Vlad POHILĂ,
Literatura și arta,
nr.27(3279), 3
iulie, 2008

Muzică,
metal, lemn,
60,5X58 cm, 1995

Music ,
metal, wood, 60X58 cm,
1995



În ceea ce privește formula plastică, figurativă, a lui Simion Zamșa, ea este una complexă, capabilă să genereze emoții și percepții dintre cele mai controversate. Lucrările sale provoacă încântare, dar și stupeoare; ele uimesc, uluiesc, epatează... Chiar dacă autorul mai curând nu și-a propus vreodată obiectivul pe care francezii îl numesc „epater le bourgeois” = „a scandaliza lumea”. Totuși, uimirea, iar pe alocuri și nedumerirea persistă, ceea ce se poate deduce și din unele titluri sau fraze de articole vizând expoziții ori creații aparte de S. Zamșa: „ciudățenii artistice”, „artă sau joc?”, „diagrame” a ceea ce înseamnă „demers de alcătuire”, „realități dincolo de aparențe” etc.

Obiect nr. 0214,
metal, lemn,
150X38,5,cm, 1995

Object N°0214,
metal, wood,150X58 cm,
1995



... Duchamp
 considera arta
 ca fiind produsul
 a doi poli: există
 polul celui care
 produce opera și
 polul celui care o
 contemplă. Dau
 celui de-al doilea
 pol aceeași
 importanță ca și
 primului.
 („Actul creator”)

Suzana
 Fântânariu,
*Spațiu și semn
 – o dialectică
 a devenirii
 imaginii între
 planeitate
 și obiect,*
 Editura
 Brumar,
 Timișoara,
 2007



Omagiu lui Günther Üecker I,
 metal, lemn, 130X16 cm, 2006

Homage to Günther Üecker I
 metal, wood, 130X16 cm, 2006





Homage to Günther Üecker
metal, wood, 53,5X38,5 cm,
2006

Omăgiu lui Günther Üecker,
metal, lemn, 53,5X38,5 cm,
2006



Simion Zamsa's figurative artistic formula is a complex one, capable of generating the utmost controversial emotions and perceptions. His creations provoke both delight and stupor: they amaze, overwhelm and astound even though what the French call 'épater le bourgeois' – 'to shock the middle class' – has never been the author's intention. However, the amazement and the odd perplexity persist, reflected in some of the titles and paragraphs of articles dedicated to exhibitions or works by S. Zamşa: "artistic peculiarities", "art or game?", "diagrams" of the creative process, "realities beyond appearances" etc.



Obiect N^o. 0214,
metal, wood, 53,5X38,5 cm,
1995

Obiect nr. 0214,
metal, lemn,
53,5X38,5,cm, 1995



*Objects N°...,
metal, wood, grandfather's
handprints, 2006*





Obiecte nr...,
lemn, metal, amprenta bunicilor,
1995



*Obiect nr.1245, ghips,
ceramica, lemn, 1995*

*Obiect №.1245, wood,
gypsum, terracotta, 1995*

Arta contemporană nu mai poate fi percepută ca o viziune estetică integrală, se poate afirma că a devenit, pe moment, o definiție, care este interpretată diferit. Încă nu există un hotar strict definit unde începe jocul artistic și unde se termină. Artistul vede partea estetică a obiectului solid, funcțional prin deturnarea funcției lui cotidiene, adică utilitare, și punerea în valoare estetică a cromaticii, formei, plasându-l într-un alt spațiu vizual comparativ. Astfel este percepută forma ca valoare estetică, transmitând un mesaj filosofic palpabil la nivel emoțional, bineînțeles, în funcție de nivelul de pregătire estetico-intelectual al spectatorului. Să ne imaginăm că Marcel Duchamp nu ar fi afirmat că *pisuarul* are valoare estetică ca formă plasată în alt context decât cel funcțional... Nu există o frontieră a percepției *frumosului* decât cea a mesajului transmis, cea a energiei spirituale percepute de spectator... Reasamblarea unor forme existente și acordarea lor la o altă dimensiune spirituală este în contact cu efemeritatea *spiritului* uman. Ne perfecționăm spiritual prin *devorarea frumosului*, și... cine știe, poate vom vedea *partea cealaltă a vieții?*

Obiect nr.1046,
metal, lemn, 1995

Obiect №.1045, wood,
metal,1995

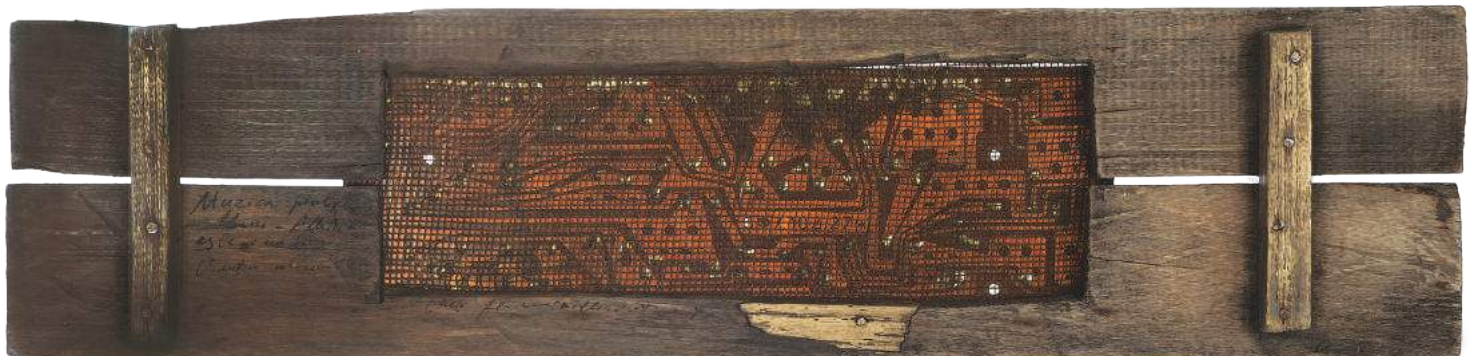


Objet d'art...

Modern art can no longer be regarded as the product of an integral aesthetic vision; rather, one can say that today it has become a *definition* that can be interpreted in different ways. There's no strict boundary where *artistic play* begins and where it ends. The artist sees the aesthetic part of a *solid object*, strips it of its everyday, *utilitarian* function, and exploits its colors and form to cast it in a different, comparative visual space. Form thus gets an aesthetic value that sends a philosophic message readable at an emotional level, obviously depending on the aesthetic literacy and intelligence of the spectator. Let's imagine that Marcel Duchamp never argued that his iconic *Fountain* had an aesthetic value as a form placed in a context different than the functional one... There's no boundary for perceiving *beauty* other than that of the message conveyed, of the spiritual energy perceived by the beholder... Reassembling some existing forms and assigning them to a different spiritual dimension is in line with the transience of the human spirit. We grow spiritually by *devouring* everything that's *beautiful*, and who knows, maybe one day we will get to see the *other side of life*?

Simion ZAMSA, *Moldova*,
nr. 4, July 3, 2017

Obiect nr. Z 102127, metal, lemn, 1998



Obiect №. Z 102127, wood, metal, 1998

Obiect în negru, metal,
hârtie manuală,
lemn, 2000

Object in black,
metal, handmade
paper, wood, 2000





Ce este hârtia manuală?

Dacă ați face un sondaj, sunt sigur că mulți ar rămâne nedumeriți... și așa nu prea cunoaștem româna literară... și, dacă nu răspund la întrebare, ori vor face *pe deșteptii*, ori, cei mai ingenioși, vor vorbi despre ceva *evaziv/cognitiv*, dar nu vor ști, de fapt, ce este aceasta. Societatea noastră nu excelează în domenii precum politica, economia... motivul? încă nu cunoaștem de unde venim, cine suntem, ce vrem... Curios, dar aici se poate face legătura cu principiile de bază ale *identității corporației* în designul grafic.

Care e sensul să faci manual ceea ce pot executa mașinile?

În pofida faptului că evoluăm din punct de vedere tehnologic, în mod paradoxal, crește interesul față de arta manuală, față de lucrurile originale, de unicat.

Hârtia poate deveni *obiect de artă* în sine, nu doar suport pentru imagine. În funcție de talentul și ingeniozitatea autorului, se poate realiza o operă de artă de unicat – *într-un singur exemplar*. Artistul folosește fibra de celuloză sau de bumbac ori culori pe bază de ulei, acuarelă, culori acrilice ca modalități de exprimare artistică. În artă nu există limite pentru experiment.

În arta modernă se atestă o tendință curioasă: revenirea ciclică la tradiții. Datorită noilor tehnologii apare efectul multiplicării, care diminuează valoarea *artistică* a operei de artă. Lucrările executate într-un singur exemplar sunt tot mai apreciate.

Simion ZAMȘA,
Revista *MOLDOVA*,
nr. 1, ianuarie-
februarie 2017

Nașterea cuvântului,
hârtie manuală, 62X48 cm, 2017

Birth of the word, handmade
paper, 62X48 cm, 2017

Hârtie manuală,
hârtie manuală, puf de plop,
62X52 cm, 2017

Handmade paper,
poplar drop,
71X52 cm, 2017



Ritmul cuvintelor,
hârtie manuală,
71X52 cm, 2017

The rhythm of words
handmade paper,
71X52 cm, 2017



Flori,
hârtie manuală,
71X52cm, 2017

Flowers,
handmade paper,
71X52 cm, 2017





Why by hand something machines could perfectly execute instead? Quite paradoxically, while our technologies evolve, we... Paper can become an object of art in itself, not just support for imagery. Depending on the artist's talent and inventiveness, an exquisite, unique piece of art can be created. The artist uses cellulose or cotton fiber, or colors as ways of artistic expression. In art, there are no limits when it comes to experimenting. In modern art, there's this curious tendency: a cyclical return to traditions. With the advent of the new technologies, an effect of multiplication has appeared which diminishes the artistic value of a work of art. Things done in a single copy are thus increasingly sought-after. The art of handmade paper is a source of inspiration for artists. Being an ancient craft, it takes us back to our origins and invigorates our spirit.

Simion ZAMȘA,
MOLDOVA, nr.1, January-
February, 2017

Carul cu noi,
carton, peniță, tuș,
acrilic, 62X60 cm, 2008

Us and the cart,
cardboard, pen, ink,
acrylic, 62X60 cm, 2008



Numărătoarea artistului,
hârtie manuală,
fibre naturale, 69X47cm, 2002

Artist's counting ,
handmade paper,
natural fibers, 69X47 cm, 2002

Cruce,
carton, tuș, acrilic,
61X60 cm, 2006

Cross,
cardboard, ink, acrylic,
61X60 cm, 2006



„...La început a fost cuvântul...”

Pentru scriere este foarte important suportul, care a evoluat pe parcursul timpului de la lut la piatră, de la papirusul egiptean și pergament la hârtie. Hârtia, o invenție chineză, a devenit cel mai răspândit suport pentru text utilizat până acum. În paralel cu suportul a evoluat și scrierea. Pentru a facilita rapiditatea și funcționalitatea scrierii manuale, oamenii au inventat *caligrafia* – cea mai accesibilă și mai estetică *artă plastică*.

Chinezii antici devin pionierii domeniului (sec. III î.H.). După descoperirea tehnologiei de preparare a hârtiei (în țara noastră hârtia apare tocmai în sec. XIV), caligrafia se răspândește în toată lumea, devenind o adevărată artă. Astăzi, arta caligrafică s-a transformat într-un gen artistic elitar, care permite să vizualizezi emoțiile, sentimentele la fel ca orice gen al artelor vizuale.

Gest IV,
cerneală, peniță, hârtie,
62X60 cm, 2006

Gesture IV,
ink, cardboard,
62X60 cm, 2006

Simion ZAMȘA,
Revista *MOLDOVA*,
nr. 3, mai-iunie,
Chișinău, 2017



Gest III, cerneală, peniță, hârtie, 62X60 cm, 2008 | *Gesture III, pen, ink, cardboard, 62X60 cm, 2008*



"...In the beginning was the word..."

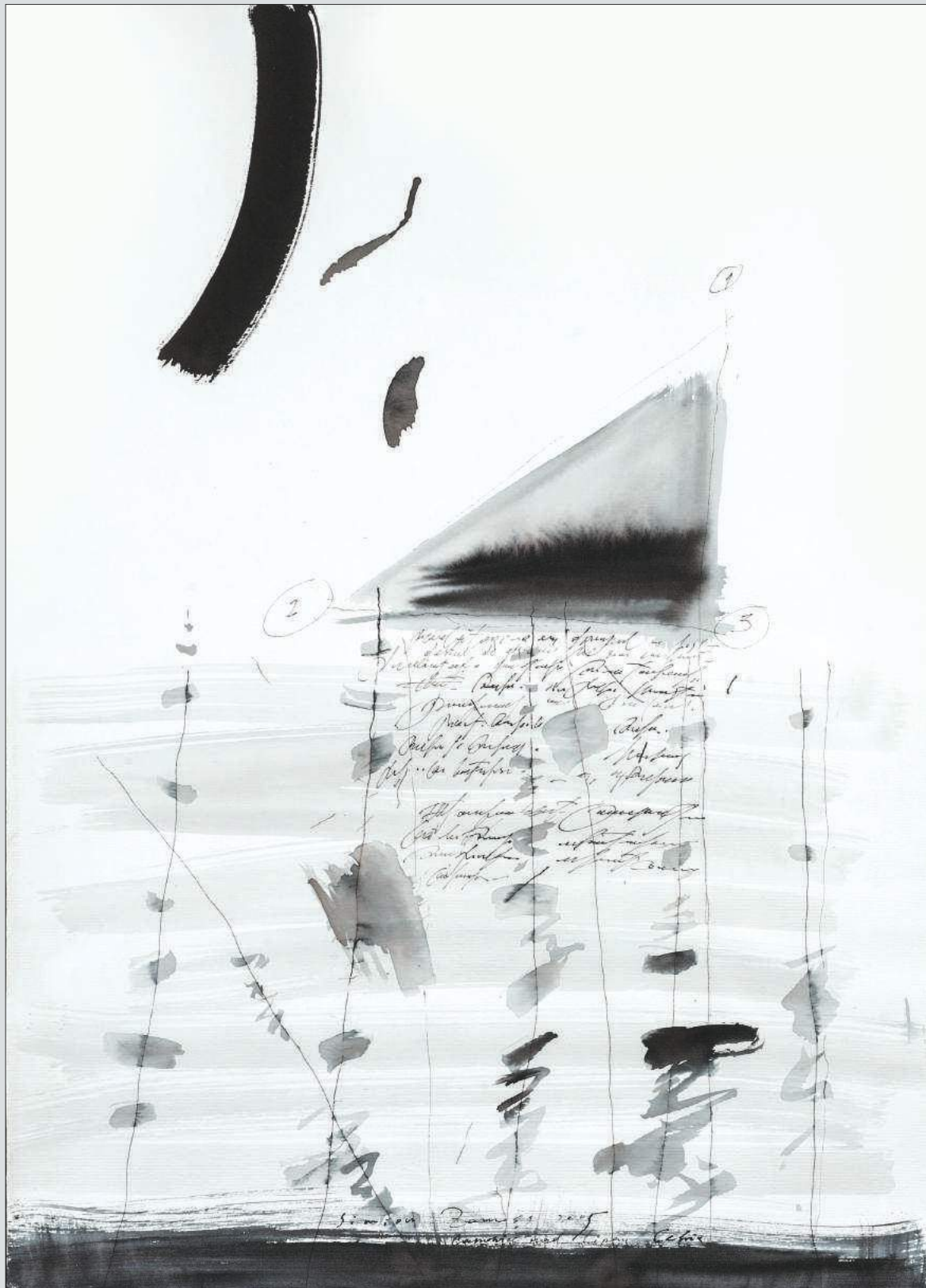
There have been some attempts at calligraphy in Moldova over the past decades, but the art was never fully valued or promoted in our country. There were artists that practiced free-style artistic calligraphy, and bits of it were even included in personal or collective exhibitions (Grigore Bosenco, Alexandru Macovei, Valeriu Herța), but [until recently] there was never a fully-fledged specialized exhibit to represent the entire spectrum of such experiments.

Simion ZAMȘA,
MOLDOVA, No.3 May-June, 2017

Caligrafie, carton, tuș, acrilic, 62X60 cm,
2008 | Calligraphy,
ink, acrylic, cardboard,
62X60 cm, 2008



Gest I,
cerneală, peniță, hârtie, 62X60 cm,
2006

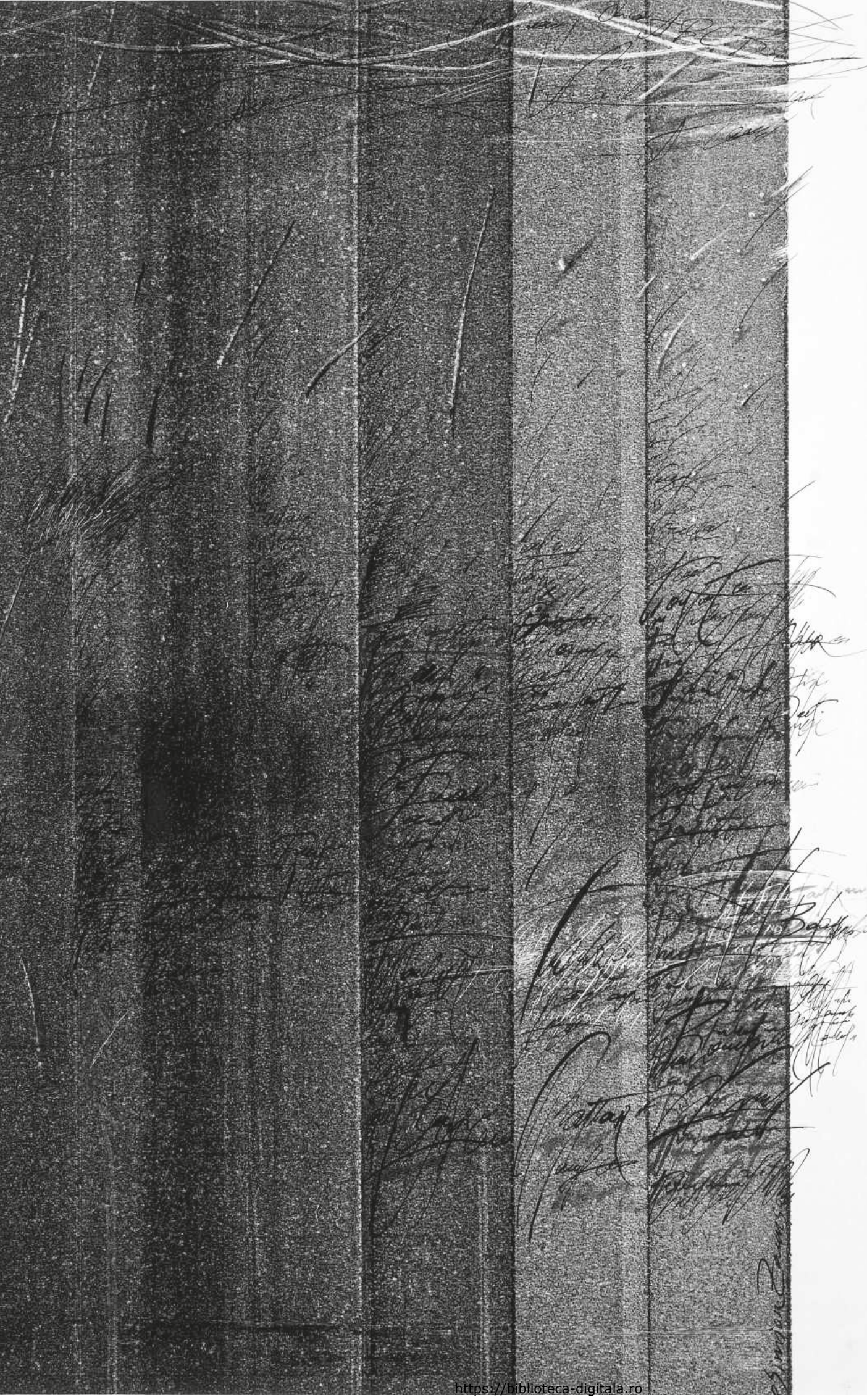


Gesture I,
pen, ink, cardboard,
62X60 cm, 2006

Gest II, cerneală, peniță, hârtie,
62X60 cm, 2006

Gesture II,
pen, ink, cardboard,
63X60 cm, 2006





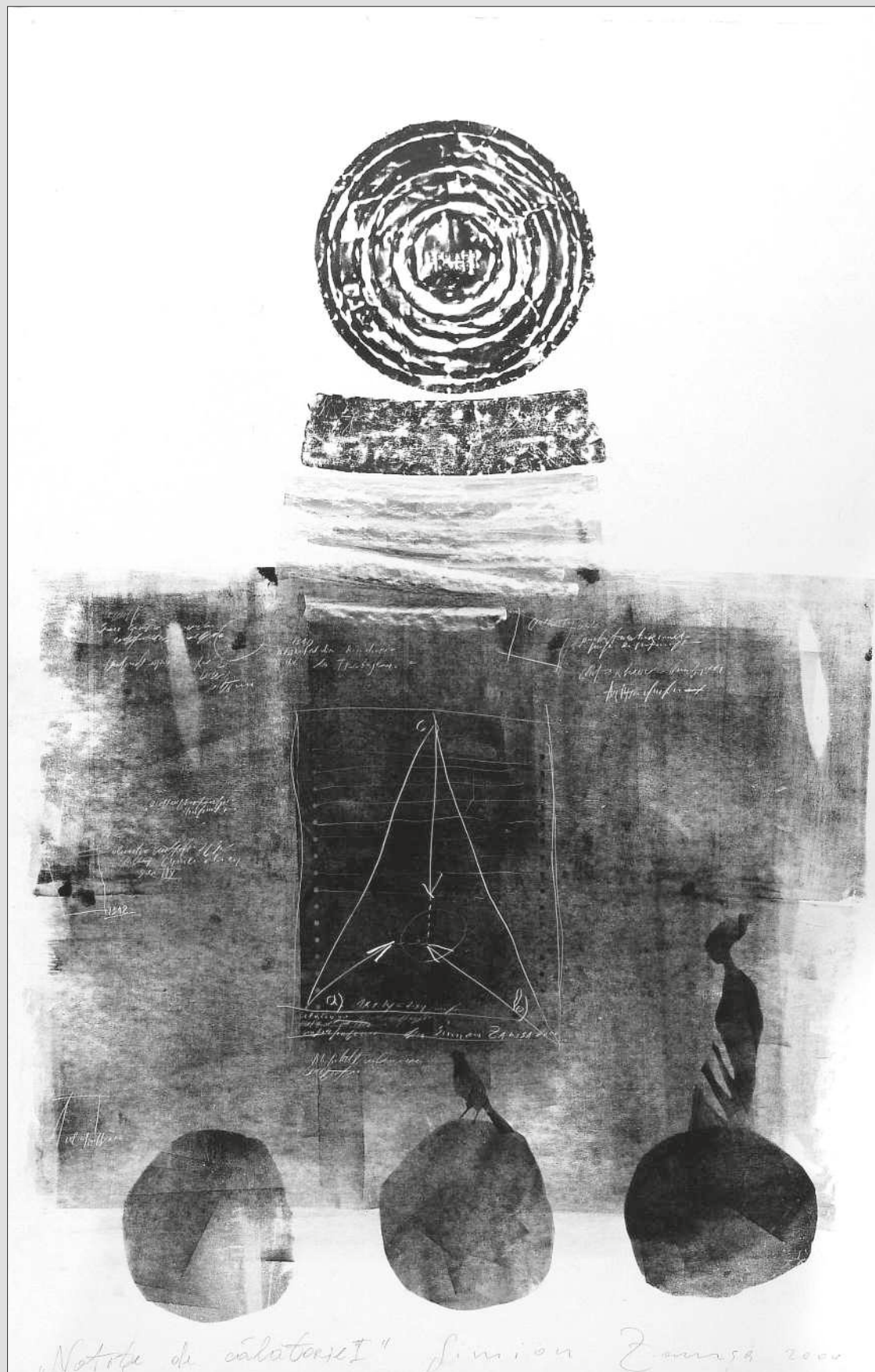
GLOSAR:

- Imagine
- negru
- Invazie
- cuvinte
- poezie
- radiografie
- imprimare
- deziluzii
- formulă
- frică
- curaj
- a penetra
- Lumină,
- Spațiu
- apă
- Ritm
- Drum
- provocation
- VOI
- EL?
- păsări
- Aici?
- Capricorn
- EA?
- ȘI...

Radiografia poetului națiunii Eugen Cioclea,
tehnică de autor, 90X70 cm, 2013

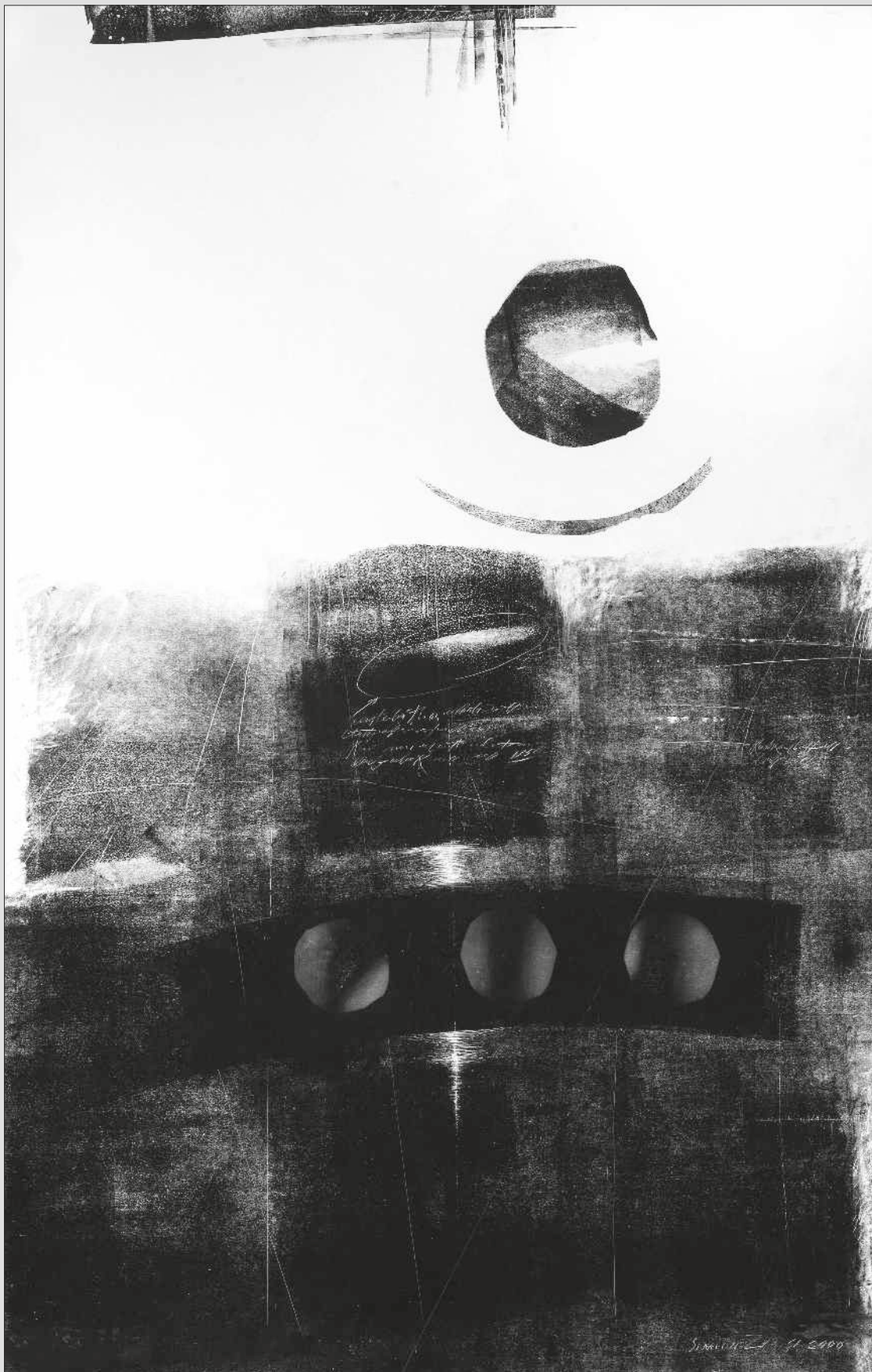
The X-ray of Eugen Cioclea's poetry,
original technique,
cardboard, 90X70 cm, 2013





Notițe de călătorii I,
tehnică de autor, carton,
110X80 cm, 2000

Travel notes I,
original technique, cardboard,
110X80 cm, 2000



Notițe de călătorii II,
tehnică de autor,
carton,
110X80 cm, 2000

Travel notes II,
original technique, cardboard,
110X80 cm, 2000



Radiografii ale trecutului,
tehnică de autor, carton, 72X52 cm, 2011

X-rays of the past,
original technique, cardboard, 72X52 cm, 2011

Radiografii ale trecutului II,
tehnică de autor, carton,
104X69 cm, 2011

X-rays of the past II
original technique,
cardboard,
104X69 cm, 2011



Natură statică, tipar, carton, 62X60 cm, 2001
Still life, print, cardboard, 62X60 cm, 2001



Penetrare, tehnică de autor, carton, 104X69 cm, 2000 | *Puncture, original technique, cardboard, 104X69 cm, 2000*





Serialul *Motive renașcentiste*, Oraș,
tehnică de autor, carton
70X50 cm, 2010

Renaissance motifs series, City,
original technique, cardboard,
70X50 cm, 2010

...În fond, cu toții suntem niște săpători: unii sapă căutând vestigii, alții cartofi, unii dezgroapă cărți uitate, alții își sapă șefii. Hârlețul și târnăcopul sunt permanent în preajma noastră – dacă nu realmente, cel puțin la modul figurat. Este un săpător și Simion Zamșa. Și la propriu, și la figurat.

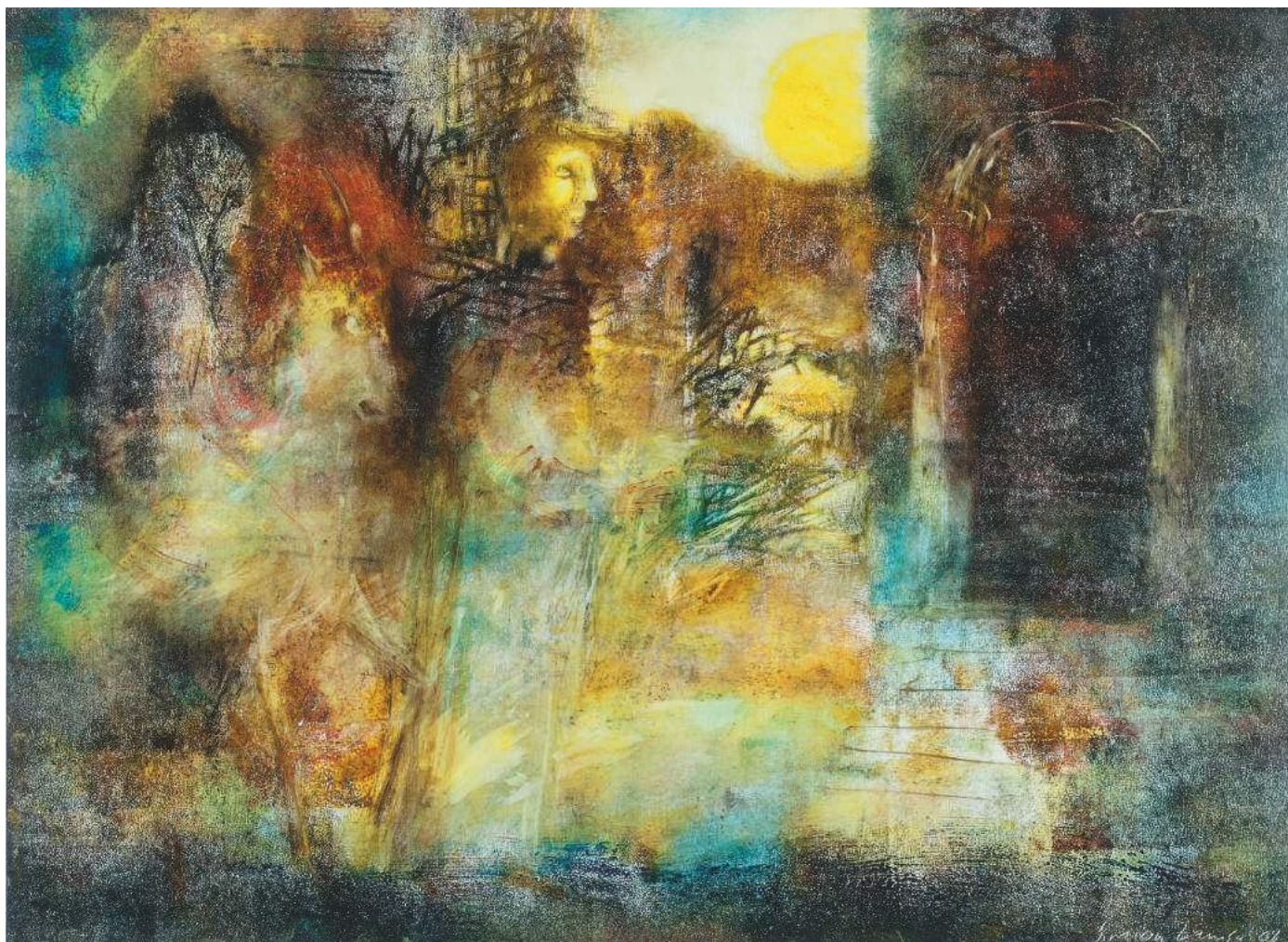
Plasticianul a înlocuit hârlețul și târnăcopul cu acul de gravor și ustensilele litografice. Pământul sau colbul arhivelor – cu placa de piatră litografică sau cu placa de metal destinată acizilor. Și, ce e cel mai important, predilecția pentru săpături și arheologie a știut să o canalizeze în direcția cuvenită: persistența memoriei.

*Constantin I. CIOBANU,
doctor în studiul artelor,
2000.*

Simion ZAMȘA / tehnici de autor 49

*Serialul Motive renașcentiste, Procesiune III,
tehnică de autor, carton,
50X60 cm, 2008*

*Renaissance motifs series,
Procession...,
original technique, cardboard,
50X60 cm, 2008*





In essence, we are all diggers in one way or another: some dig for vestiges, others for potatoes, some unearth forgotten books, others dig out the earth from under their bosses.

The spade and the pickaxe are always around-if not in reality, then at least figuratively. Simion Zamsa, too, is a digger. Literally and figuratively.

The artist has replaced the spade and the pickaxe with the engraving needle and lithographic tools; the earth, or the dust of the archives, with the stone plate of lithography or the metal plate fated to acids. And, most importantly, he has been skillful in channeling his predilection for digging and archeology in the right direction: the persistence of memory.

PhD Constantin I. CIOBANU



Serialul *Motive renaștiste*,
Dialog,
tehnică de autor, carton,
50X70 cm, 2008

Renaissance motifs series
Dialog, original
technique, cardboard,
50X70 cm, 2008



Serialul *Motive renașcentiste*, *Călărețul*,
tehnică de autor, carton, 50X70 cm, 2008

Renaissance motifs
series, *The Horseman*,
original technique,
cardboard, 50X70 cm,
2008



Serialul *Motive renașcentiste, Cina cea de taină*,
tehnică de autor, carton,
50X60 cm, 2008

*Renaissance motifs series,
The last Supper,*
original technique, cardboard,
50X60 cm, 2008



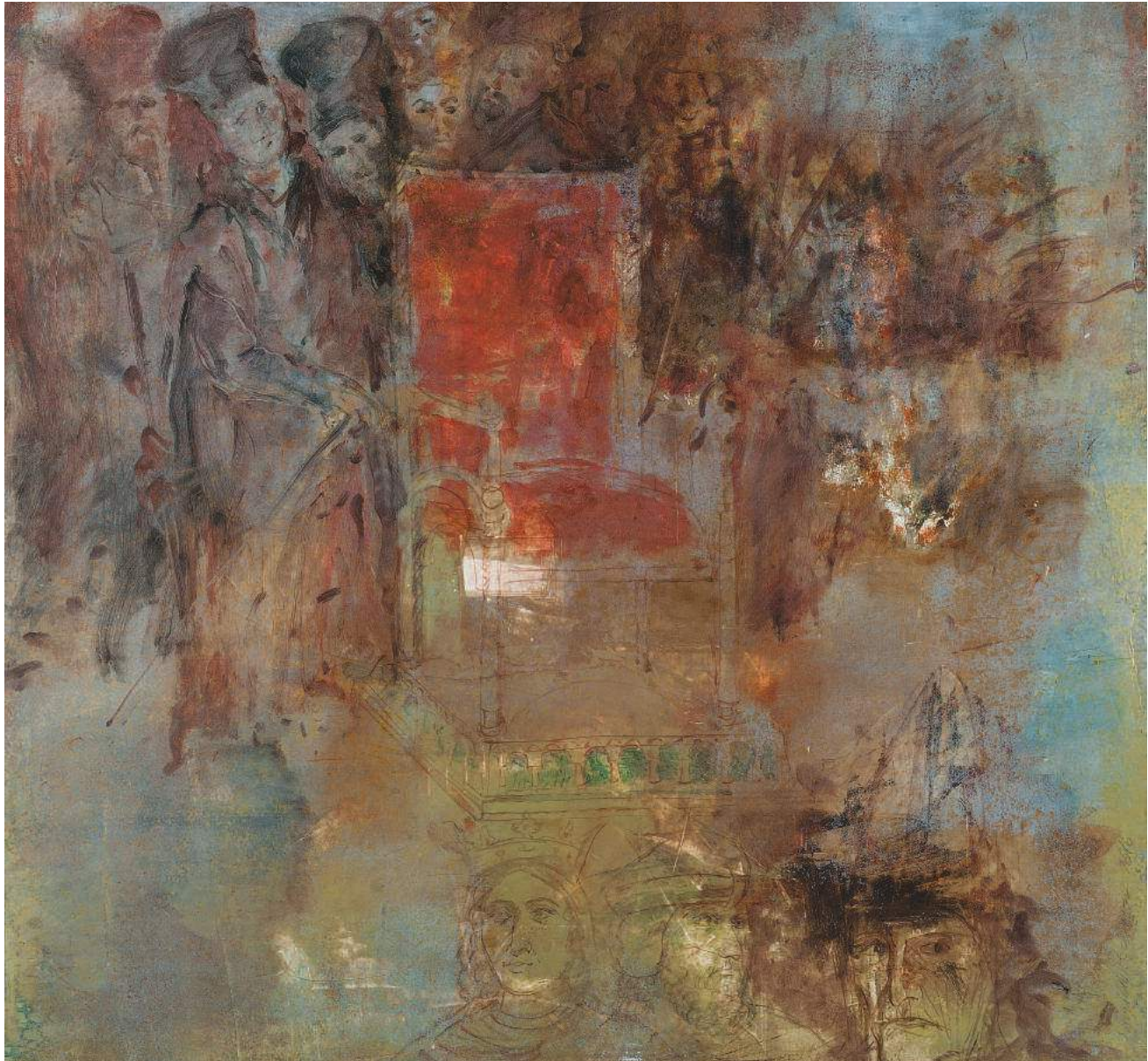
Câte ceva despre boieri și oameni...
tehnică de autor, carton, 65X70 cm, 2008

Something about noblemen and people...
original technique, cardboard, 65X70 cm, 2008



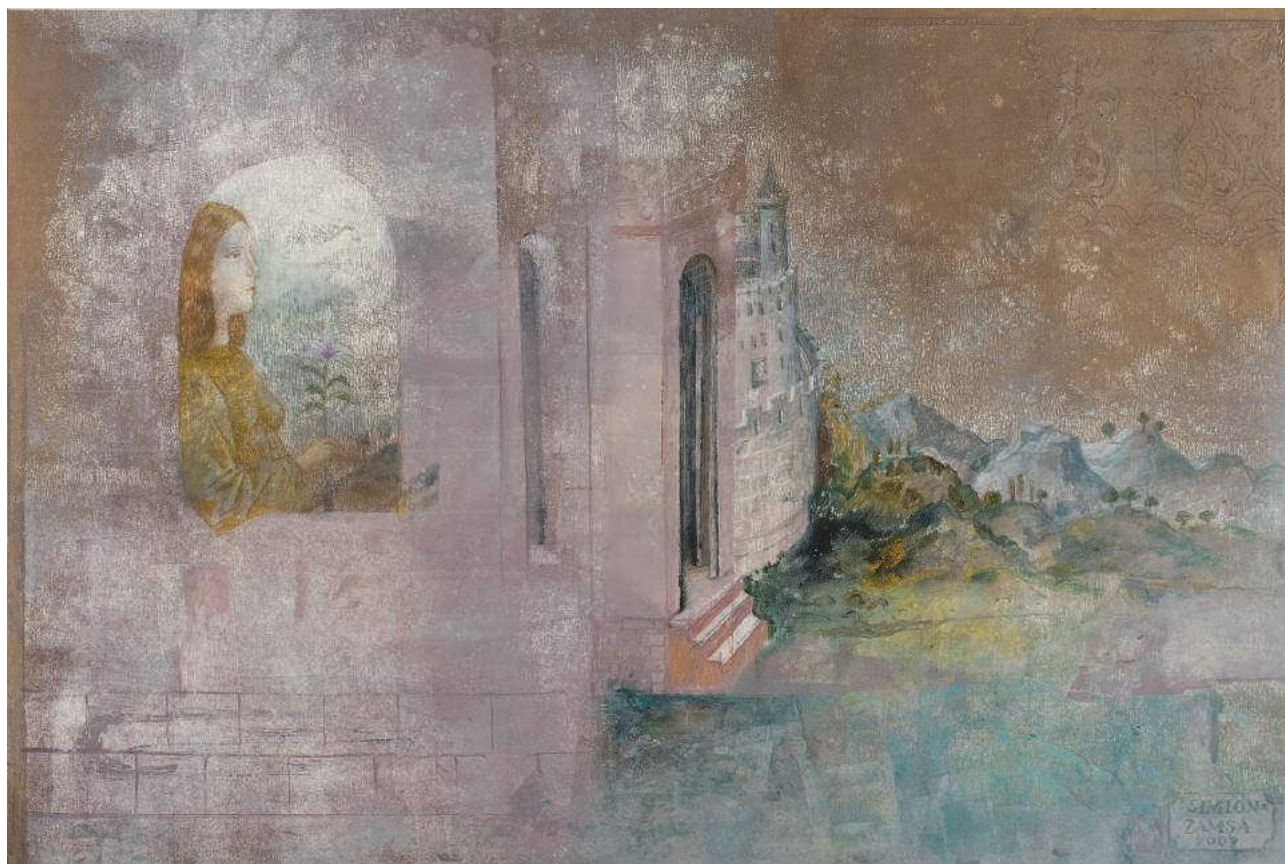
Câte ceva despre boieri și oameni...I
tehnică de autor, carton, 65X70 cm, 2017

Something about noblemen and people ...I
original technique, cardboard, 65X70 cm, 2017



Serialul *Motive renașcentiste*, *Așteptarea*,
tehnică de autor, 49X70 cm, 2009

Renaissance motifs series, Expectancy,
original technique, cardboard, 49X70 cm, 2009



Papamobil,
tehnică de autor, 68X98 cm, 2008

Papamobil,
original technique, cardboard, 68X98 cm, 2008



Câte ceva despre ilustrare și... gândurile de sub pielea artistului...

Simion ZAMSA,
Revista *MOLDOVA*, nr.3,
mai- iunie, 2016, Chișinău

GLOSAR: „...Procesul metafizic care ne trece în altă dimensiune existențială e o stare cu totul și cu totul specială. Cine poate defini unde este începutul, unde este sfârșitul și ce este infinitul? Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

am ce spune? totul specială. Cine poate defini unde este începutul, unde este sfârșitul și ce este infinitul? Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

gând Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

tristețe Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

muncă Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

metafizic Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

radiografie Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

metaforă Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

mimică Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

sub piele Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

STOP Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

curaj Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

personaj Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

caragelian Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

timp Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

teatru Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

retrăiri Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

emoții Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

echilibru Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

provocation Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

rațiune Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

ardere? Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

vrăji Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

flăcări? Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

suflet Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

mai vine o zi...? Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

ȘI... Mă refer la vibrația emoțională asociată cu mirosul, auzul și văzul... Retrăirile sufletești te macină, dar dacă știi cum să le treci prin tine, te pot întări, fortifica. Cum putem distinge cu exactitate că acele simțiri care te încearcă sunt, de fapt, semnale că acum e momentul, acum „am ce spune” în artă sau, dimpotrivă, sunt ars în interior și pustiu, nu mai găzduiește sufletul nici idei, nici sentimente...

Stai cu ochii ațintiți în tavan, ștergi imaginar urmele de păianjen, tristețe, deziluzii, disperare, zvâcnire de opaiț, personaje, mimică... ba ești găină, ba ou, gesticulezi, uuuuuf... broască, vițel, oaie, cioban cu fluier... să nu pierd firul gândului... Acum sunt personaj *caragelian*, apoi trec la Blaga...

Cum să vizualizezi metafizicul... metafora *eminesciană*...? la fel de greu... mă transform în Făt-Frumos, gesticulez ca balaurul, iarăși sunt *spân*... mimică... buzele... picioarele bine puse, stabilitate... Stop, este: DOMIN! Schelete zboară spre cer din astă luptă... se vor speria copiii – trebuie să mă opresc.

Fug ochii spre culori, mâinile își fac singure de cap, degetul mare caută mimica feței... tre’ să mă întorc în timp, eroul trebuie să fie cum erau copiii, când se credea în vrăji, obiceiuri, se săruta mâna nașului și a celor vârstnici...

Când degetul mare călătorește după gând, pe hârtie, gesticulez împreună cu personajul, râd, fac teatru... Așa-i simt mai bine, intru sub pielea lor. Trebuie să știi când și unde să pui punct și asta este cel mai greu lucru pentru un pictor. Mai ales pentru mine. Încerc să găsesc un echilibru: prospețimea mesajului plastic, tușa să aibă deplină libertate, emoții și... un pic de rațiune. Realizez că este deja ora șaisprezece, a mai rămas puțină lumină... să mai încerc o schiță... poate iese ceva, poate obțin ce voiam... la te uită! unde era ars totul, a răsărit ceva. Apare o față de copilă cu bujori în obrăjori din versurile lui Coșbuc. A ieșit destul de proaspătă... Verificăm și mâine, cu ochii odihniți.

A mai trecut o zi de atelier. De la Creangă la Coșbuc, zi de zi, ajung la Caragiale cu sufletul din nou în flăcări: alte caractere, alte fețe, dar... Mai vine o zi...”

Simion ZAMSA,
 MOLDOVA, No.3, May-June,
 2016, Chișinău

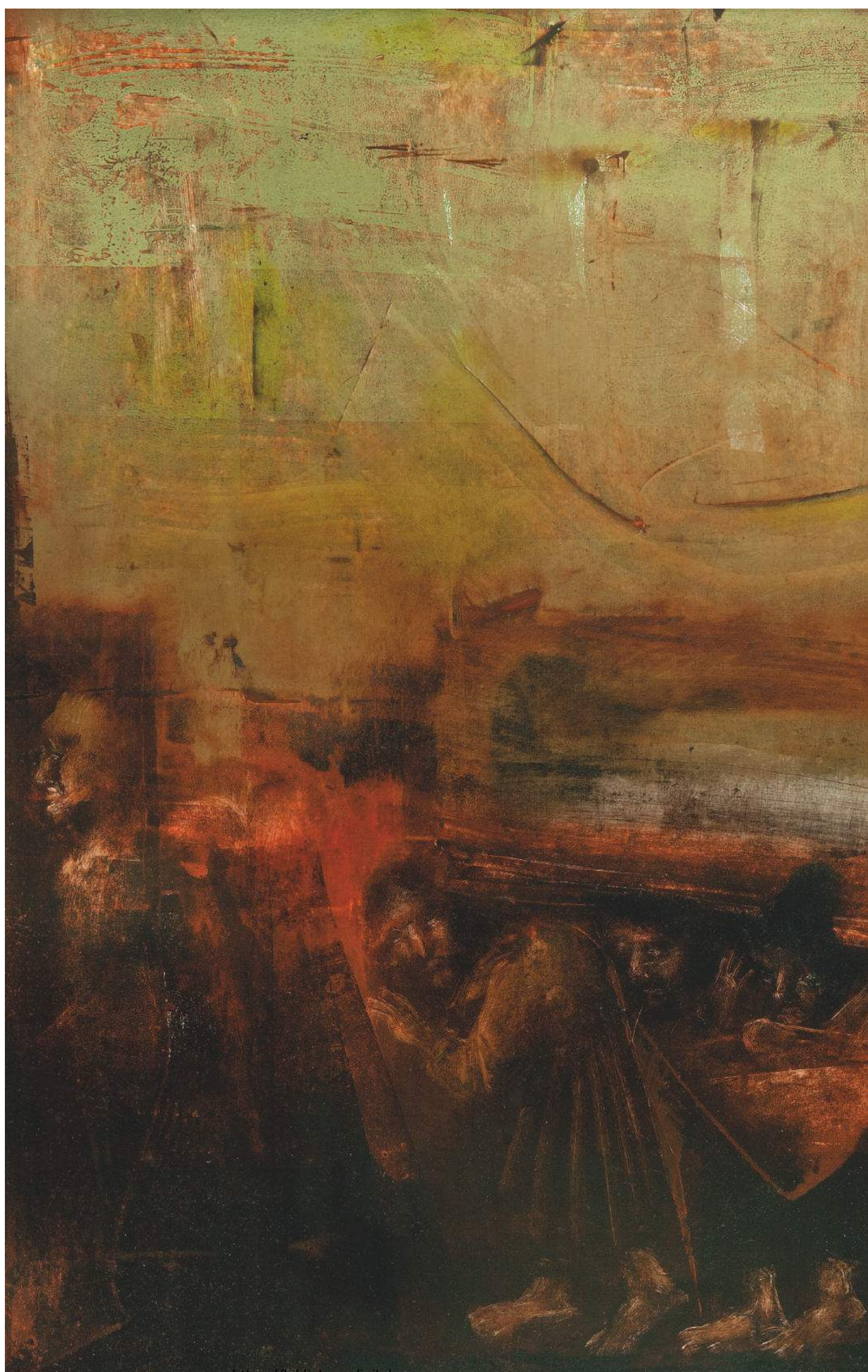
Something about illustration and... the thoughts under the artist's skin...

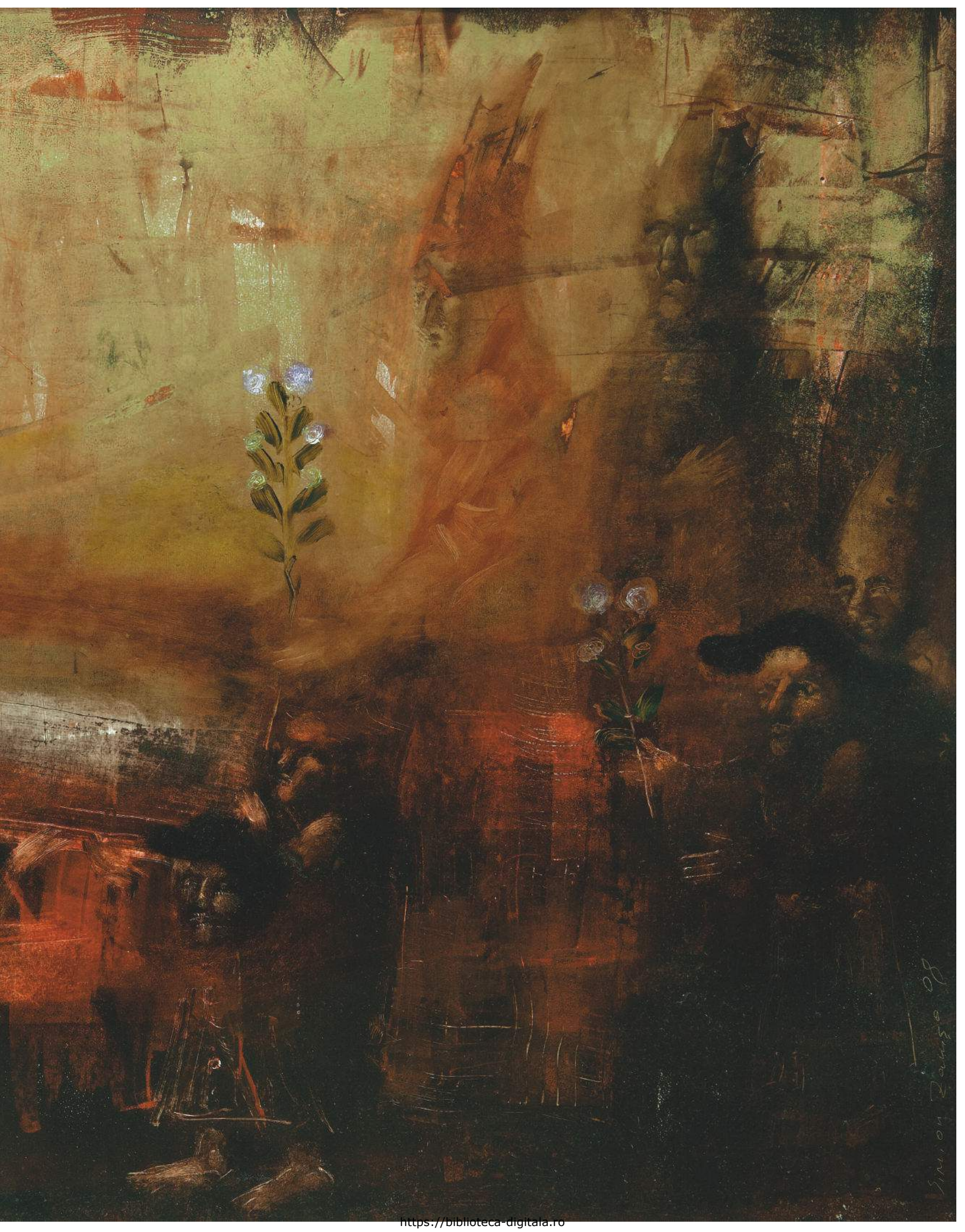
„...The metaphysical process that transposes us into another existential dimension is an utterly exceptional state. Who defines the beginning, the end, the infinity? I refer to the emotional vibration associated with smell, hearing and sight... Emotions may tear you apart, but if you know how to internalise them, the process makes you stronger. How can we tell whether the feelings trying your strength might in fact be signs that 'the time has come', that you've got something to say in art or, on the contrary, you're burnt out on the inside, bare, a soul fostering no more ideas or sentiments?...” While your eyes are staring at the ceiling, your imagination lets you wipe away the cobwebs, sadness, disillusionment, despair, the flickering of a lamp, characters, mimicking... suddenly, you're a hen, no, you're an egg, making gestures, oooph... a frog, a calf, a sheep, a shepherd with a whistle... don't let me lose the thread of thought... Now I'm a Caragialian character, then I move on to Blaga ... How do you visualise the metaphysical... the Eminescian metaphor...? Just as difficult for me to... become Prince Charming, play the dragon, become the Bald Man once again... mimicking... my lips ... my well-positioned feet, stability... Wait, it seems that... I'm in command! Skeletons take up the sky in this fight... the children will be frightened; therefore, I must stop.

I can't help eyeing the paints, my hands have a mind of their own, my thumb is looking for the facial expressions... I have to go back in time, the hero has to be like children were, when they believed in spells and followed the customs, when they used to kiss the godfather's and the elders' hand... When the thumb follows the thought, on paper, I move with the character, laugh, perform ... That's how I understand them better, how I get into their skin. You need to know how to put a stop to it and that's the hardest thing for an artist. Me, particularly. I try to find balance between the originality of the artistic message, the freedom of the brushstroke, emotions and... a bit of reason. It's already 4pm and I realise that there's still a little light left... to give another sketch a try... something might come out of it, I might get what I was hoping for... Look at that! Something came out of a burnt mess on paper - a child's face with rosy cheeks straight from Coșbuc's poetry. And it's a pretty fresh-looking sketch as well... We'll see what it looks like tomorrow, eyes well-rested. Another day in the studio has gone. From Creangă to Coșbuc, day after day, I arrive to Caragiale with a newly-flaming soul: other characters, other faces, but... Tomorrow is another day...”

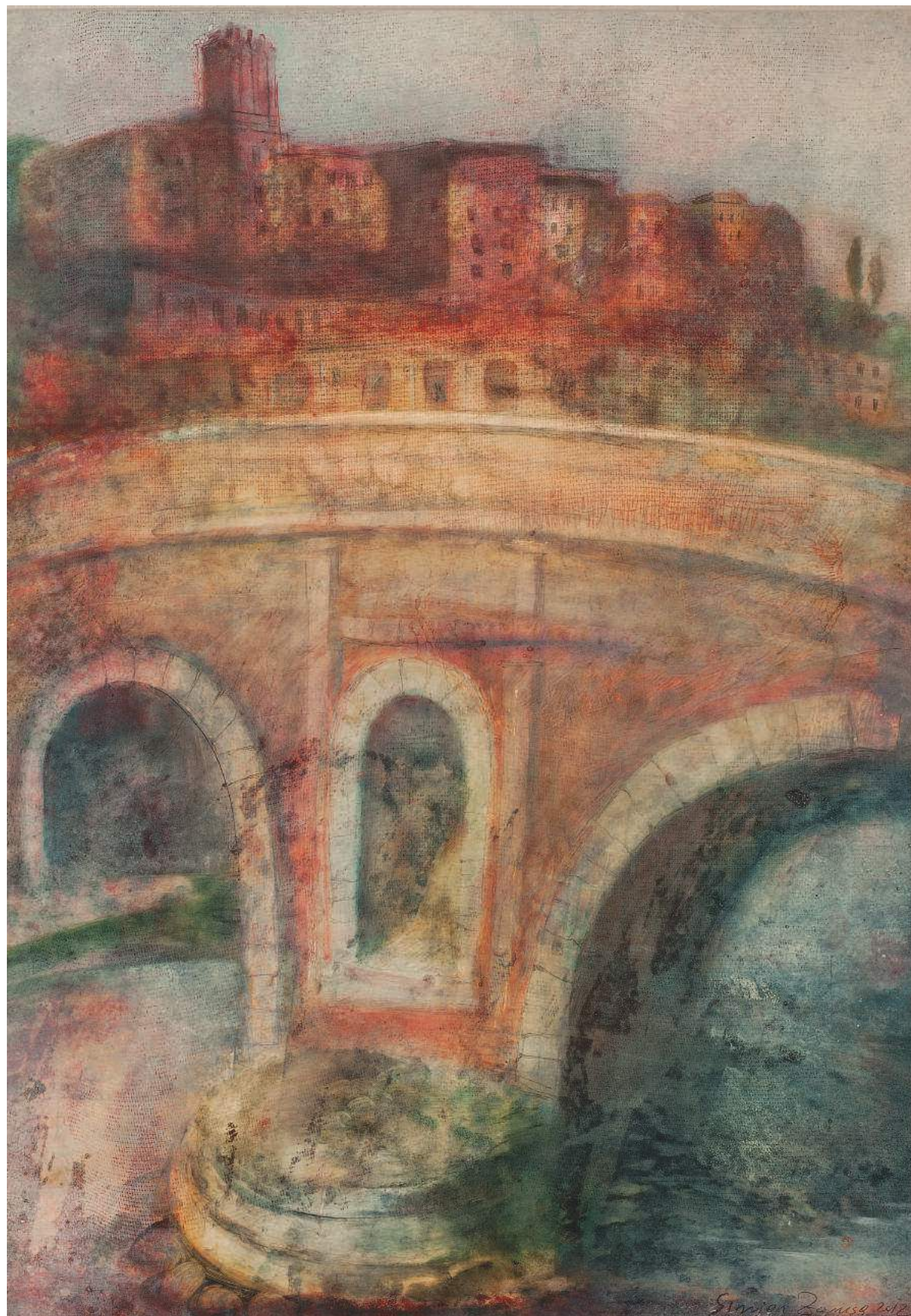
Procesiune, tehnică
de autor, 69x80 cm,
carton, 2008

Procession,
original technique,
cardboard, 69X80 cm,
2008





Simon Zangé 08

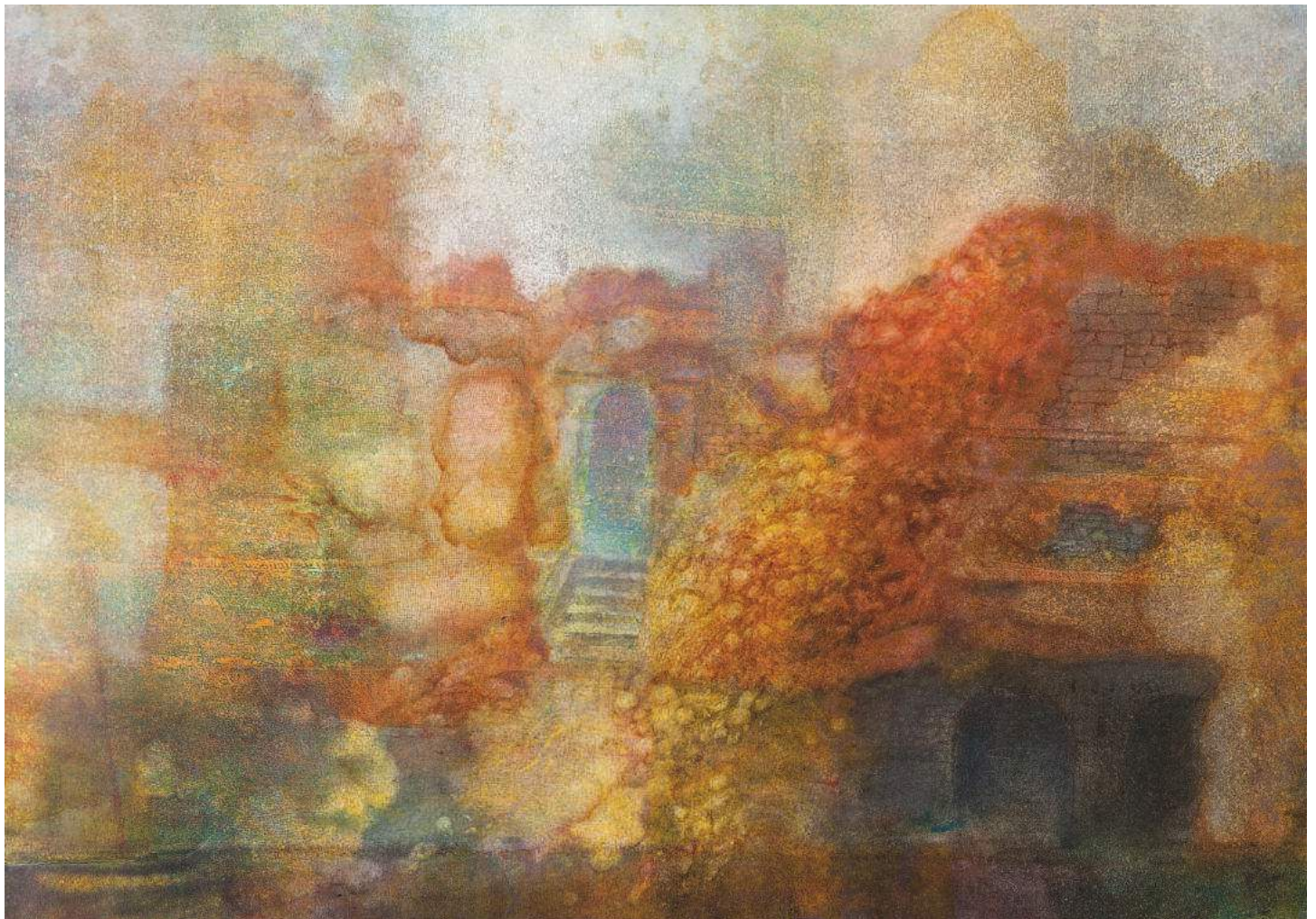


Serialul Drumuri spre Roma,
Ponte Vecchio,
tehnică de autor, carton,
60X43 cm, 2013

Roads to Rome series, Ponte Vecchio,
original technique, cardboard,
60X43 cm, 2013

Serialul *Drumuri spre Roma, Roma, grădini autumnale*,
tehnică de autor, carton, 60X80 cm, 2013

Roads to Rome series, Rome, autumnal gardens,
original technique, cardboard, 60X80 cm, 2013



Serialul *Drumuri spre Roma*, Băile Caracalla,
tehnică de autor, carton, 50X70 cm, 2012

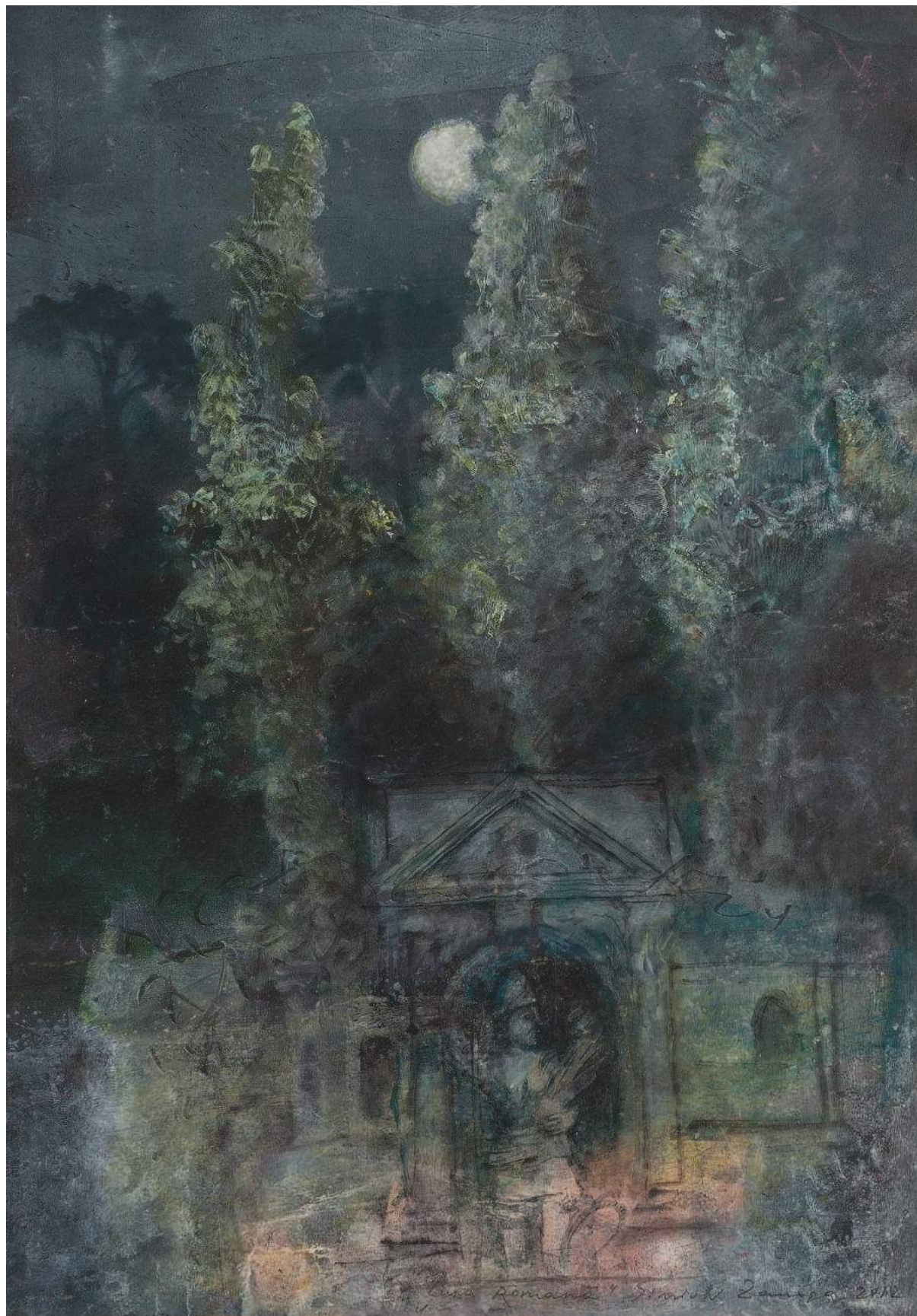
Roads to Rome series, The Caracalla Baths,
original technique, cardboard, 50X70 cm, 2012



Serialul *Drumuri spre Roma*, *Balansarea în spațiu*,
tehnică de autor, carton, 62X44 cm, 2012

Roads to Rome series,
Balancing in space,
original technique,
cardboard, 62X44 cm, 2012





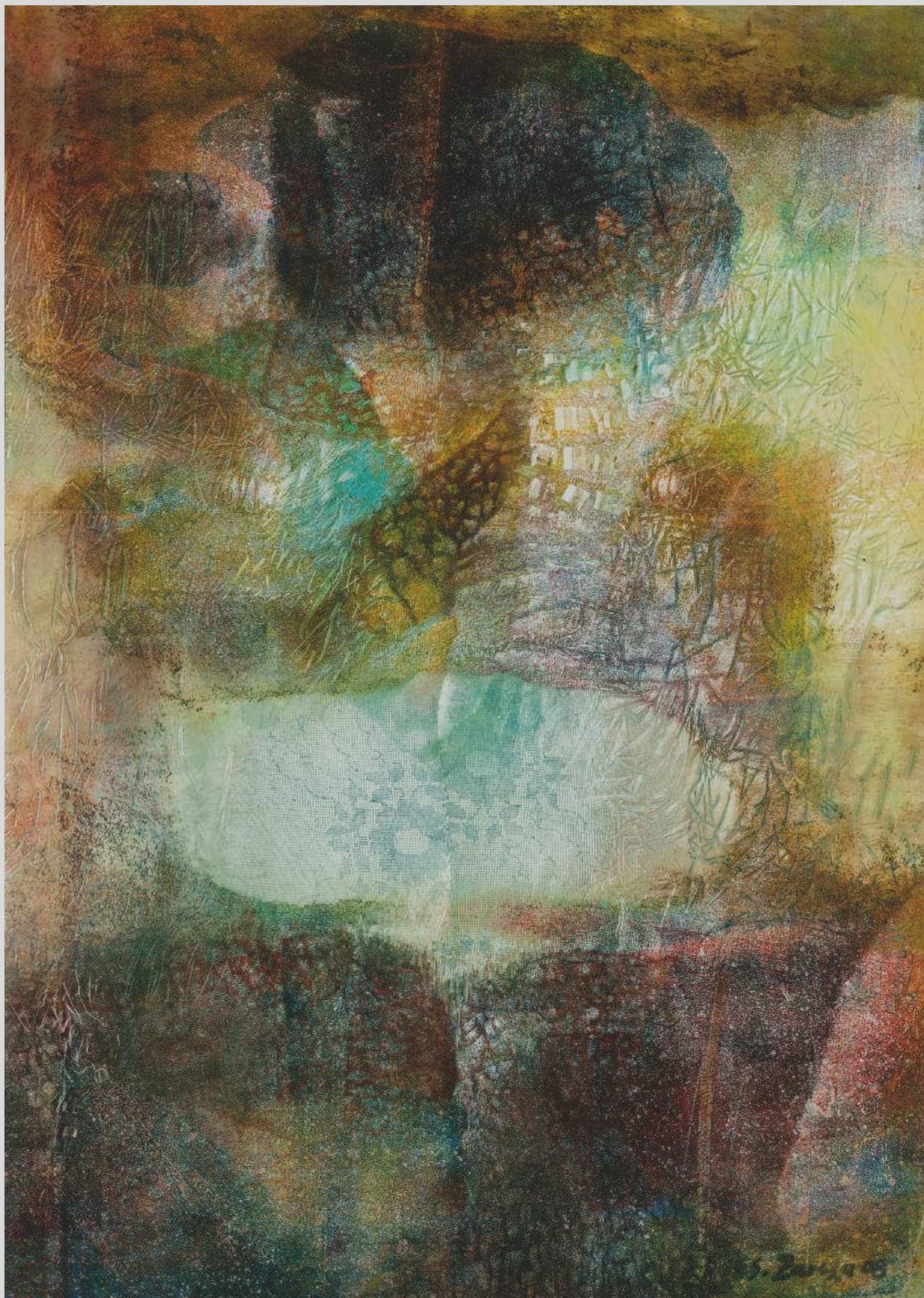
Serialul Drumuri spre Roma, Luna romană
tehnică de autor,
carton, 60X43 cm,
2012

Roads to Rome series, *Roman moon*,
original technique, cardboard,
60X43 cm, 2012

Serialul *Drumuri spre Roma, Roma*,
tehnică de autor, carton, 50X60 cm, 2012

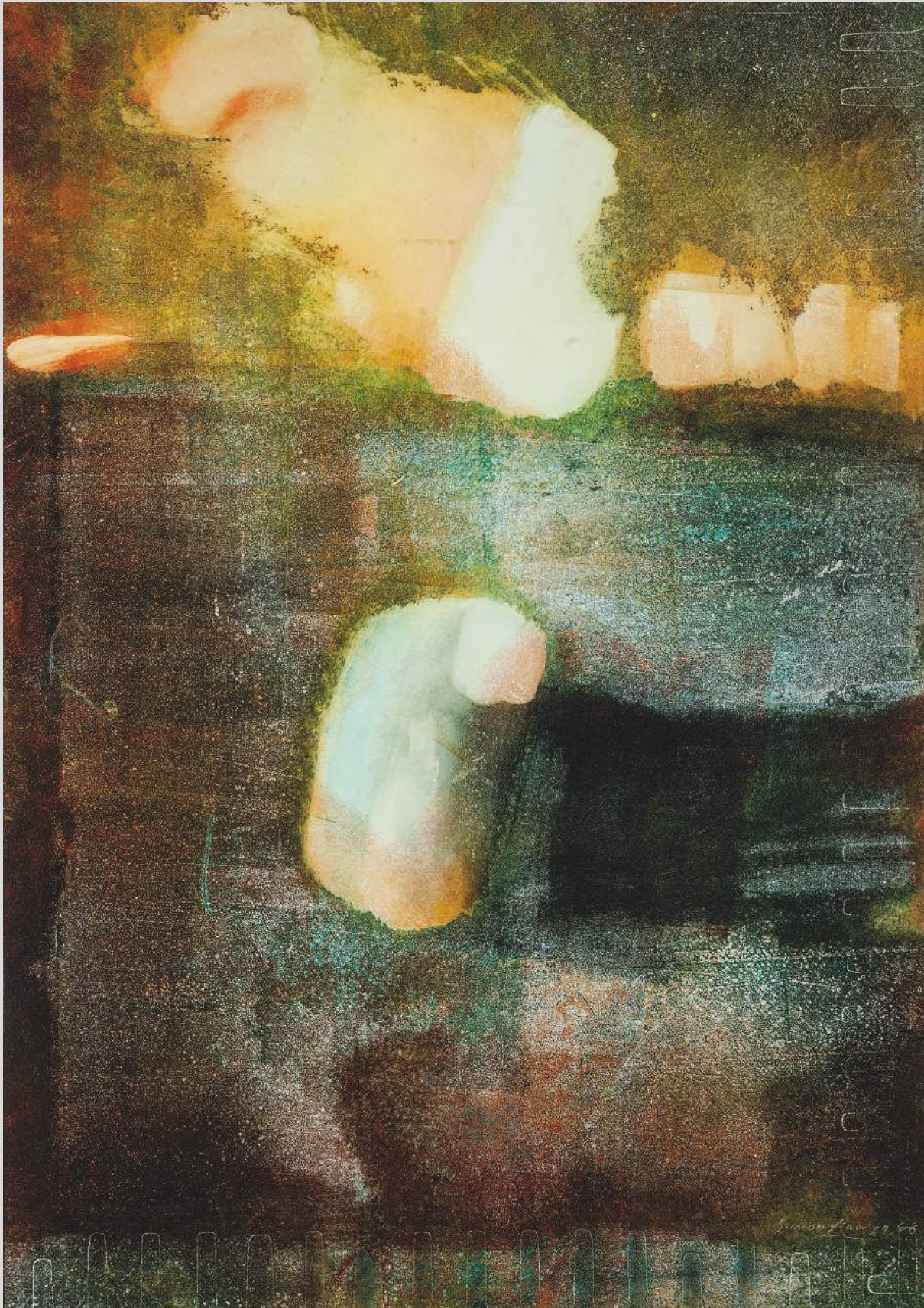
Roads to Rome series, Rome II,
original technique, cardboard, 50X60 cm, 2012





Serialul *Grădini*, *Fazanul II*,
tehnică de autor, carton, 69X50 cm, 2008

Gardens series, *The pheasant*,
original technique, cardboard, 69X50 cm, 2008

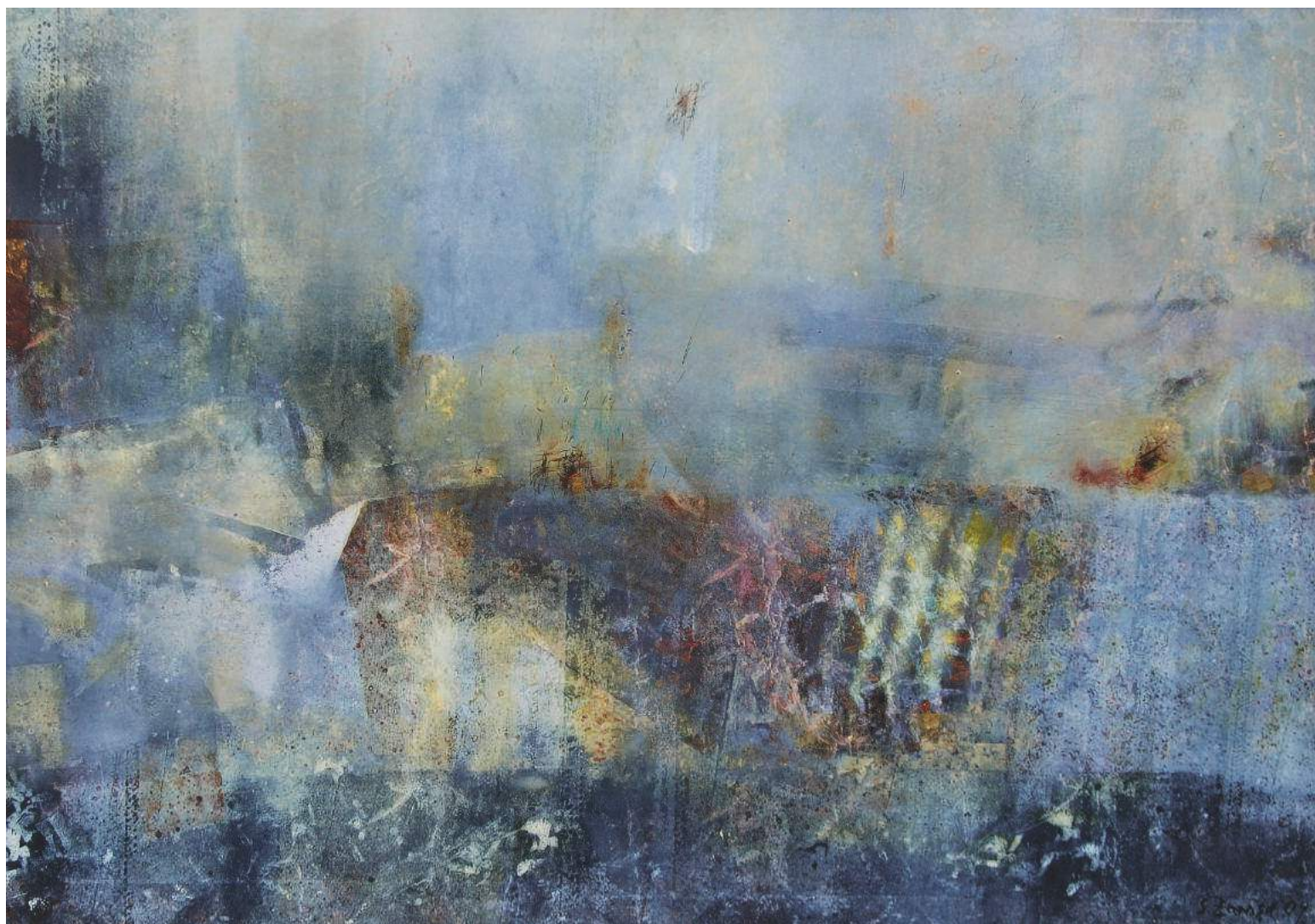


Serialul *Grădini, Lumini*,
tehnică de autor, carton, 69X50 cm, 2008

The series *Gardens, Lights*,
original technique, cardboard, 69X50 cm, 2008

Peisaj I,
tehnică de autor, carton, 50X66 cm, 2008

Landscape I,
original technique, cardboard, 50X66 cm, 2008



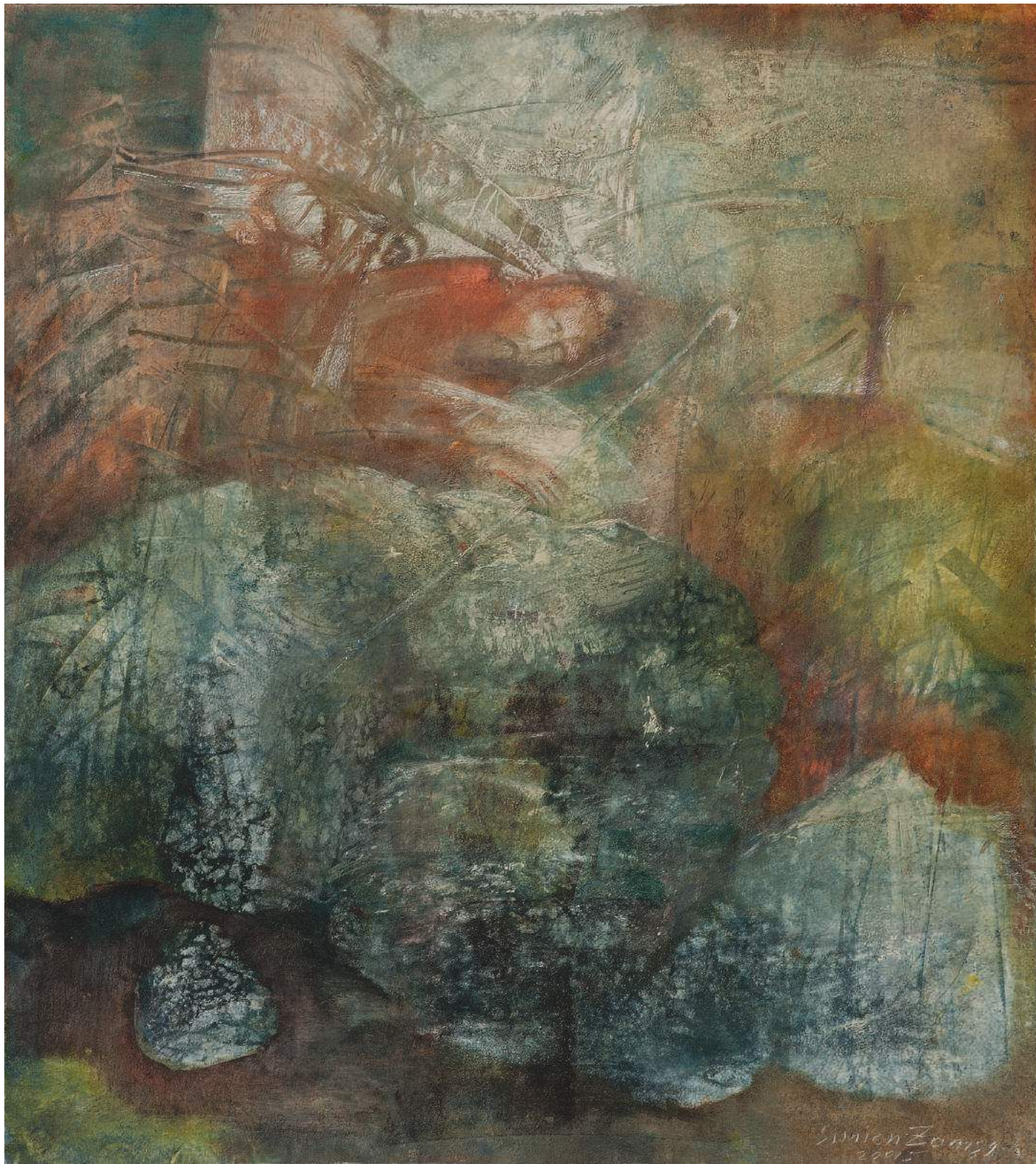
Peisaj II,
tehnică de autor, carton, 50X66 cm, 2008

Landscape II,
original technique, cardboard, 50X66 cm, 2008



Sfântul Coloman de Eisgarn,
tehnică de autor, carton, 46X40 cm, 2015

St. Coloman of Eisgarn,
original technique, cardboard, 46X40 cm, 2015

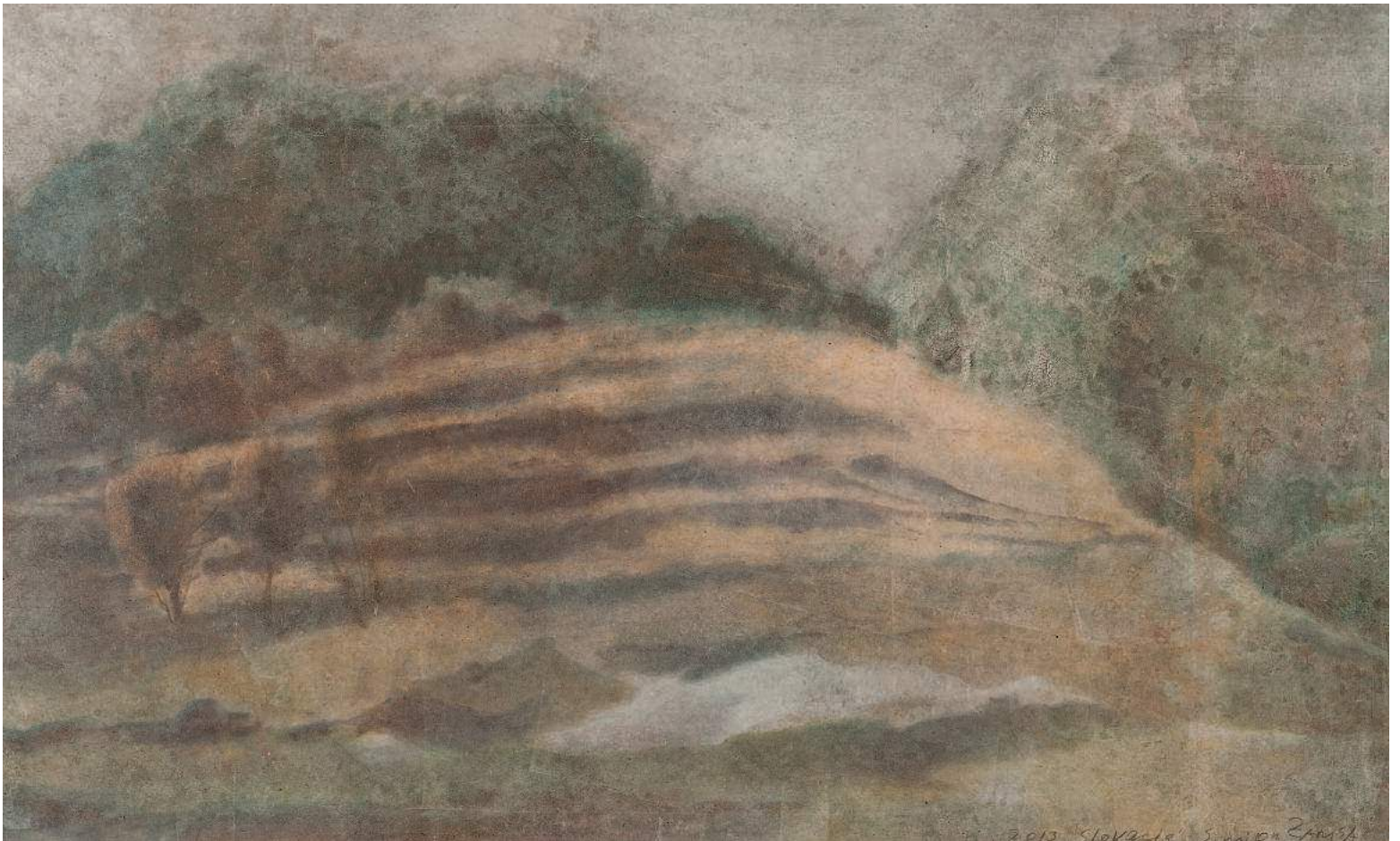


Trenčín, Slovakia,
tehnică de autor, carton, 46x64 cm, 2013

Trenčín, Slovakia,
original technique, cardboard, 46X64 cm, 2013



Început de primăvară, | *Early spring,*
tehnică de autor, 44x73cm, 2013 | *original technique, cardboard, 44X73 cm, 2013*

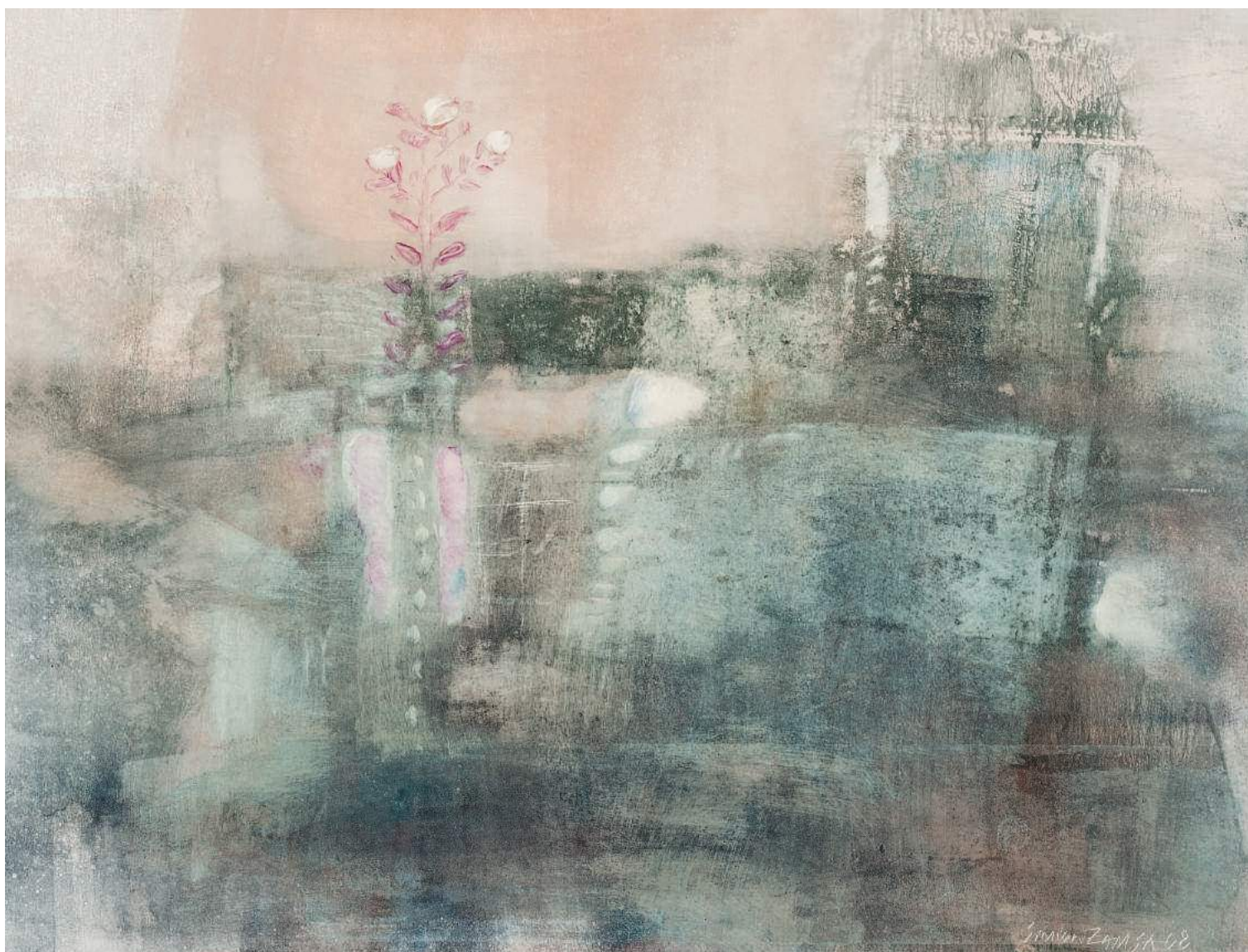


Primăvară, tehnică de autor, 36,5x55cm, 2016 | *The Spring*, original technique, cardboard, 36,5X55 cm, 2016



Pomul vieții, tehnică de autor,
50X60 cm, 2008

The Tree of Life,
original technique, cardboard, 50X60 cm, 2008



*Peisaj, tehnică de autor,
50X66 cm, 2008*

*Landscape,
original technique, cardboard, 50X66 cm, 2008*



Peisaj, tehnică de autor,
50X66 cm, 2008

Landscape,
original technique, cardboard, 50X66 cm, 2008



Primăvară I, acril, ulei / pânză, 60x80 cm, 2013 | *Spring I*, acrylic, oil, canvas, 60X80 cm, 2013



Primăvară II, acril, ulei / pânză, 60x80 cm, 2013

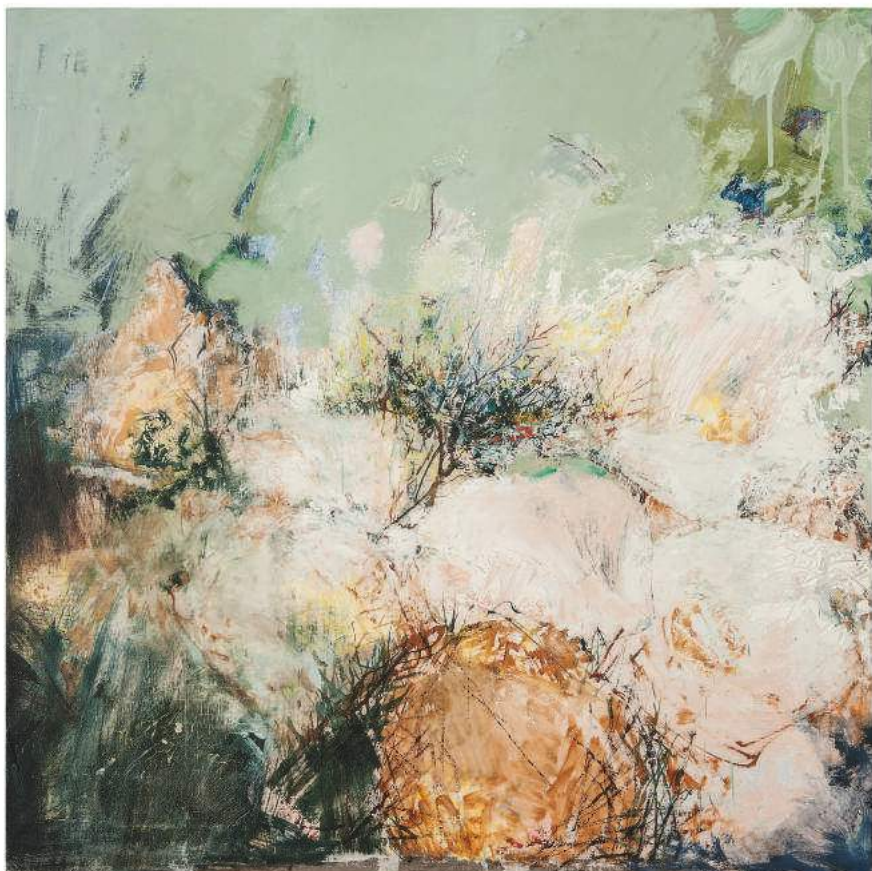
Spring II, acrylic, oil, canvas, 60X80 cm, 2013



Reprodus în schițe, tușe și creionări, indiferent de mijloacele de expresie plastică prin intermediul cărora se manifestă, universul artistic al lui Simion Zamșa reprezintă un conglomerat de lumină, culoare, emoție și temperament.

Și dacă la modul general imaginea artistului ni se asociază de veacuri cu spiritele aeriene, volatile și sensibile, aparenta fragilitate a lui Simion Zamșa ascunde adâncuri nebănuite, scoase la suprafață prin procedee ferme, sigure, conturate cu încredere și precizie. Modul de abordare și de exprimare în creația sa dezvoltă un metafizician idealist.

Liliana POPUȘOI, Revista *MOLDOVA*, nr. 3, Mai- Junie, 2016, Chișinău



Regardless of its means of expression, Simion Zamsa's artistic universe represents a conglomerate of light, colour, emotion and temperament, reproduced in sketches, brushstrokes and drawings. Although on a general level the artist's image has been associated for centuries with sensitive and volatile sylphs, Simion Zamsa's apparent fragility conceals unimaginable depths, uncovered through precisely shaped, clear and confident technique. His creative approach and means of expression construct the image of a metaphysical idealist.

Liliana POPUȘOI,
 MOLDOVA , nr. 3, may-june,
 2016, Chișinău

Inviaza albului, 100X90 cm, 3 piese, ulei, acrilic, pânză, 2017

The invasion of white, oil, canvas, acrylic, 100X90 cm, 3pieces, 2017



Curte I, acrilic, pânză, 40X40 cm, 2008 | *Yard I*, acrylic, canvas, 40X40 cm, 2008



Curte II, acrilic, pânză, 40X40 cm, 2008 | *Yard II*, acrylic, canvas, 40X40 cm, 2008

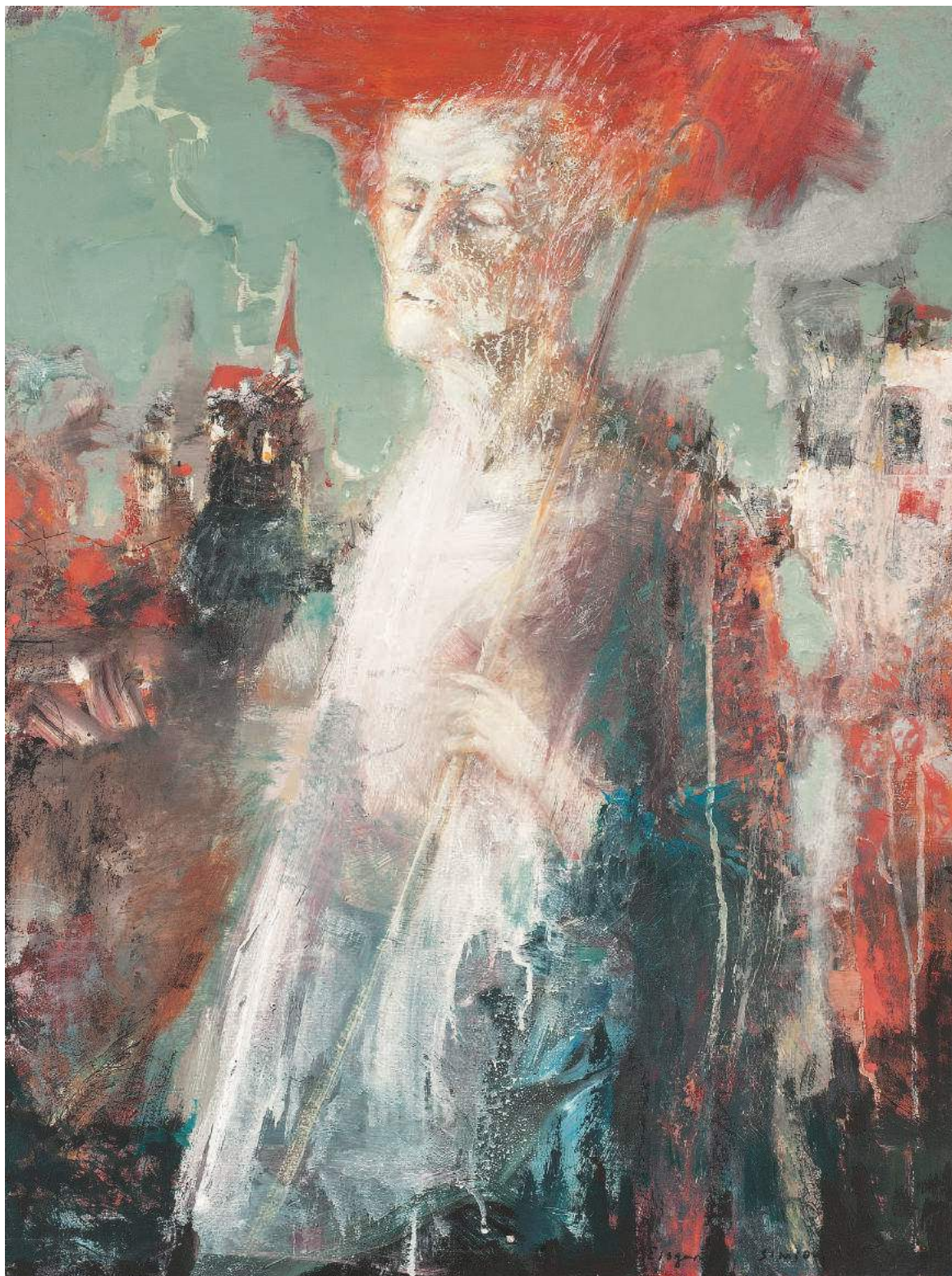


Procesiune cu cardinal,
acrilic, pânză, 80X80 cm, 2017

Cardinal procession,
acrylic, canvas, 80X80 cm, 2017

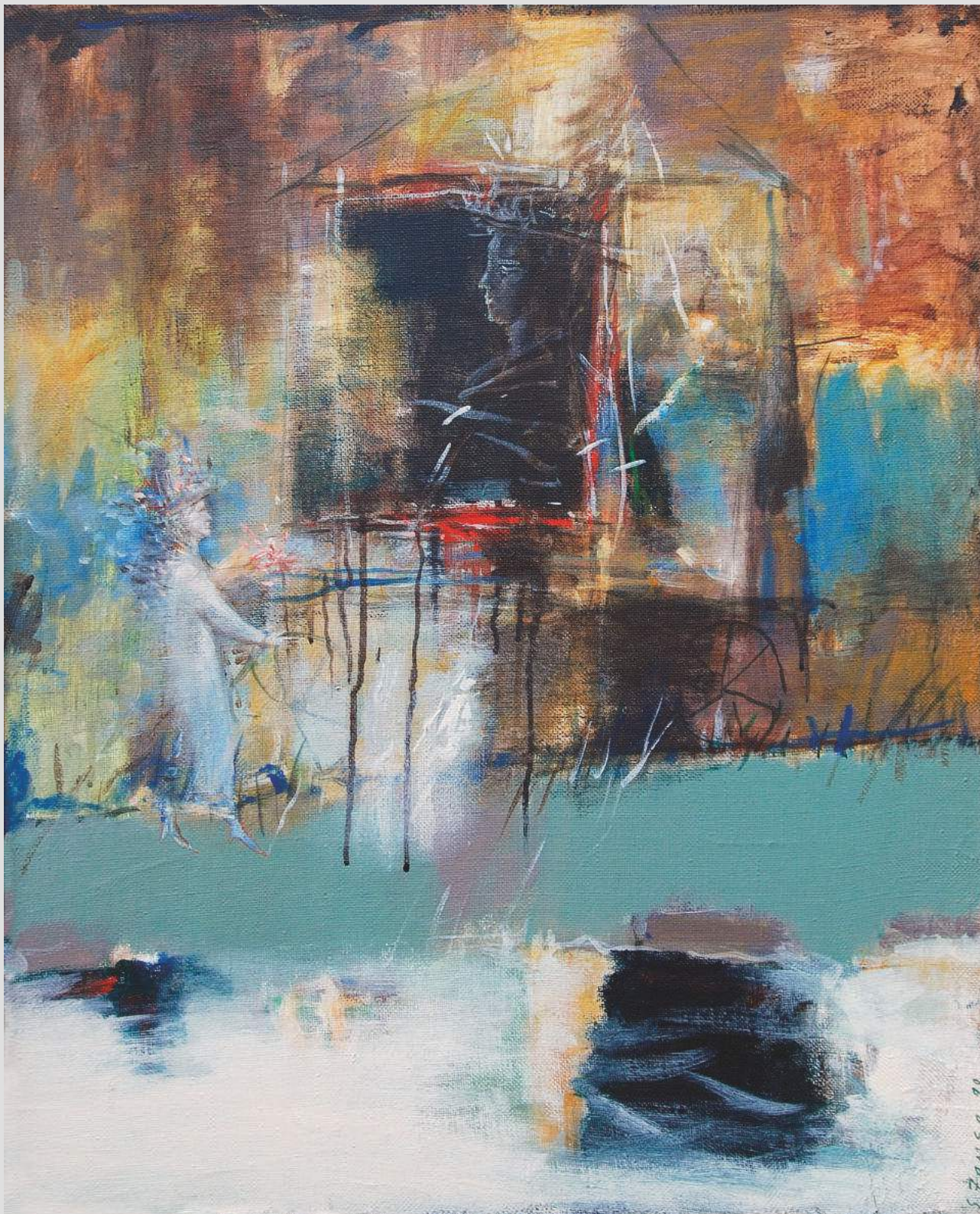


Sfântul Coloman acrilic, pânză, 80X60 cm, 2013 | St. Coloman, acrylic, canvas, 80X60 cm, 2013



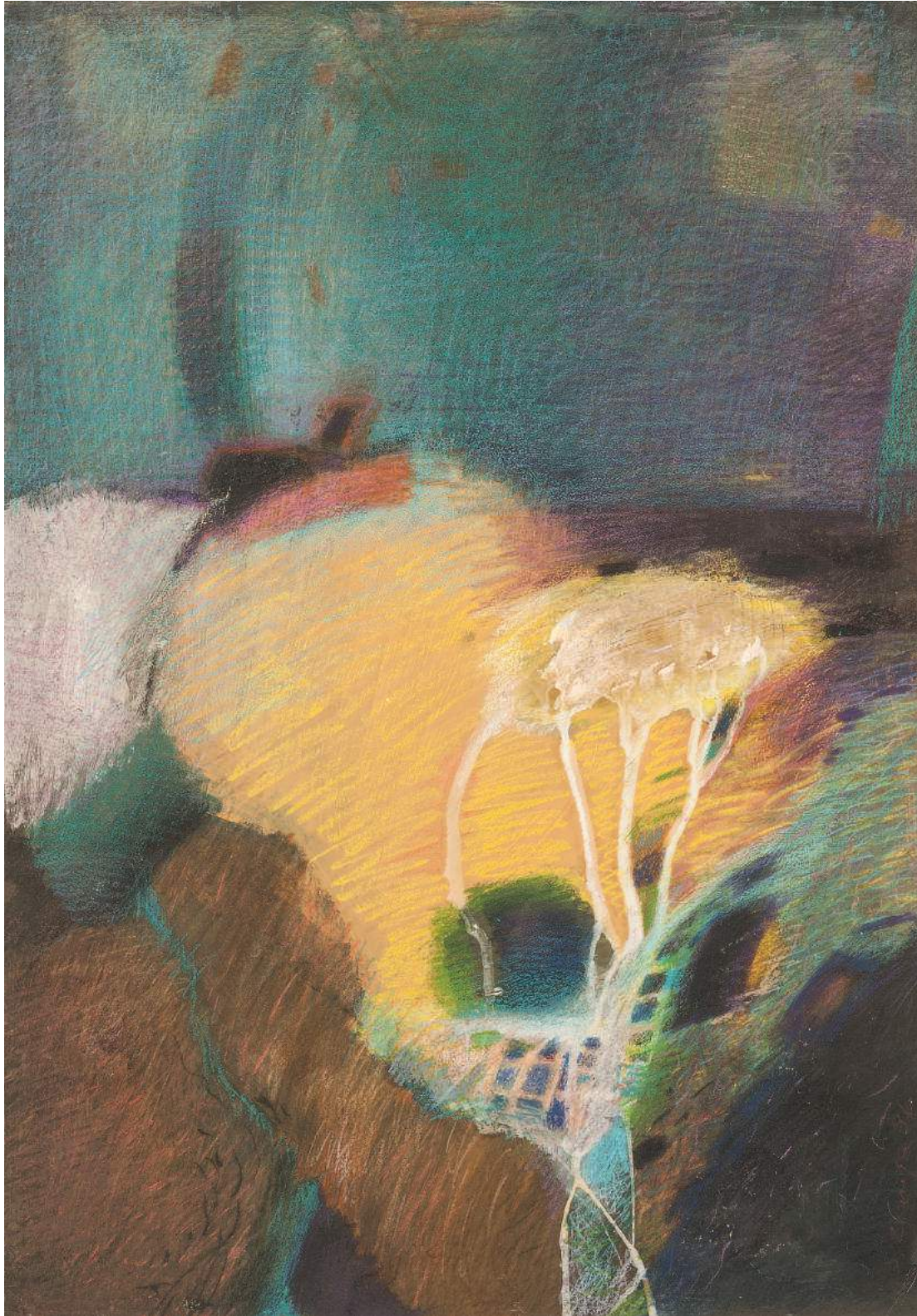
Colindă, acrilic, pânză, 80X70 cm, 1998

Carol, acrilic, canvas, 80X70 cm, 1998



Peisaj vazut de rândunică ,
acrilic, pastel, hârtie, 70X50 cm, 1996

Landscape seen by doves,
acrylic, pastel, paper, 70X50 cm, 1996



Turnul roșu, acrilic, carton, 60X50 cm, 2017 | *The red town*, acrylic, cardboard, 60X50 cm, 2017



Zbor, ulei, acrilic, pânză, 200X250 cm, 2011 | *Flight, acrylic, oil, canvas, 200X250 cm, 2011*



Plopii de la Onițcani, ulei, pânză, 60x50 cm, 2008 | *The Onițcani poplars*, acrylic, canvas, 60X50 cm, 2008



Cămașa, ulei, pânză, 50x60 cm, 2014 | *The garment*, acrylic, canvas, 50X60 cm, 2014



Simion Zamșa

Născut: 23 iunie 1958, comuna Onițcani, raionul Criuleni, Republica Moldova

Studii

1969-1976 Liceul de Arte Plastice *Igor Vieru*, Chișinău

1978-1984 Academia de Arte Plastice *I. Repin*, Sankt Petersburg, Federația Rusă, Grafica la secția grafică de carte, profesori: Ghenadie Epifanov, Irina Ptahova, Li Klim

Consacrarea

1973 Debutează cu lucrarea *Înainte de ploaie*. Expoziția Școlilor de Arte Plastice pentru Copii, Muzeul Național de Arte Plastice, Chișinău

1990 Membru titular al UAP RM

1990 până în prezent, profesor în învățământul artistic, la instituțiile specializate din Chișinău
Universitatea Pedagogică de Stat *Ion Creangă*, Chișinău
Grafician, pictor, conferențiar universitar, organizator al procesului creator

Distincții / Premii

1993 Premiul III, Expoziția-concurs de artă contemporană *Saloanele Moldovei*, ediția a III-a, Bacău, România-Chișinău, Republica Moldova

1994 Premiul II, Expoziția-concurs *Bacoviana*, Bacău

1996 *Premiul special pentru cadrul didactic*, Expoziția-concurs de artă contemporană *Saloanele Moldovei*, ediția a VI-a, Bacău-Chișinău

1997 Maestru în Artă al Republicii Moldova

1997 Merit Prize Winner for Postage Stamp Design Contest. Concurs Internațional de Design pentru timbre poștale, Japonia

1998 Premiul Inspectoratului pentru Cultură Suceava, Expoziția-concurs de artă contemporană *Saloanele Moldovei*, ediția a VIII-a, Bacău-Chișinău

2002 Bursa de Excelență a Fundației Soros Moldova pentru Artele Plastice

2002 Premiul UAP *pentru merite deosebite întru prosperarea artelor*

Premiul Centrului Internațional de Cultură și Arte *George Apostu*, *Saloanele Moldovei*, ediția a XII-a, Bacău-Chișinău

2006 Premiul I, Saloanele de toamnă, UAP Moldova

Premiul UAP din Moldova *pentru Grafică*, Saloanele de toamnă ale UAP

Premiul Direcției județene pentru Cultură, Culte și Patrimoniu, *Saloanele Moldovei*, ediția a XVIII-a, Bacău-Chișinău

Diploma Ministerului Culturii și Turismului al Republicii Moldova

Concursul Național în domeniul Artelor Plastice, ed. IV

2009 Premiul I, *Bienala Internațională de Pictură*, Chișinău, Republica Moldova,

Trofeo *Vicolo Poldo*, Schignano, Italia

2013 Salonul Internațional de Carte pentru Copii și Tineret–Premiul *Igor Vieru* pentru întreaga activitate în domeniul ilustrației de carte pentru copii

Premiul pentru ilustrarea cărții *Balada unui greier mic*, de George Topârceanu

Premiul *Ilie Gravorul* pentru cartea *Povești* de Ion Creangă

Premiul pentru grafică, *AUTUMNALA - UAP - 110 ani*

2014 Diploma de onoare a Ministerului Culturii al Republicii Moldova

Diplomă – Simpozionul Internațional de Pictură *Orheiul Vechi, 2014*

2015 Diploma Ministerului Educației al Republicii Moldova

2016 Salonul Internațional de carte pentru Copii și Tineret – *Premiul pentru cea mai bună ilustrație în original*

2016 Premiul de Stat al Republicii Moldova pentru activitatea fructuoasă în domeniul artelor plastice, inclusiv Opera omnia.

Expoziții solo

- 1993 *Mini-personale, acuarelă*, Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP
 1994 Moldexpo, Chișinău
 1995 *Galeria First*, Timișoara
 1997 *L'autre côté*, expoziție-proiect, Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP
 1998 *Lucrări recente*, Muzeul Național de Arte Plastice, Chișinău
 2001 *Lumini/gest*, Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP, Chișinău
 2002 Centrul Japonez, Chișinău, Moldova
 2006 Muzeul de Arte Plastice din Republica Moldova
 „*RENASCENTE*” – Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP, Chișinău
 2016 *Expoziție personală*, Muzeul Național de Arte Plastice, Chișinău

Expoziții reprezentative

- 1987 Expoziție unională *Tineretul Țării/ Țara Sovietelor*, Moscova, Federația Rusă
 1988 *Trienala de grafică -VII*, Tallinn, Estonia
 1988 *Expoziție unională de grafică*, Tbilisi, Georgia
 1989 *Expoziția bursierilor UAP URSS, ȚDH*, Moscova
 1993 Fundația Culturală Română, București, *Art-Mif, ȚDH*, Moscova
 1993-2002 Expoziție-concurs de artă plastică contemporană *Saloanele Moldovei*, Bacău-Chișinău
 1994 Expoziție în duet cu Ghenadie Țăciuc, Moldexpo, Chișinău
 1995 Expoziție-concurs *Bacoviana*, Bacău, România
Obiectul ca portret al realității, Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*
 1996 *Paul Verlaine ex-libris*, expoziție-concurs, Metz, Franța
A XIX-a Trienala de grafică: Identita, differenza, Milano, Italia
Ouest Festival, Die, Franța
 1997 *Trienala de grafică*, Majdanek, Polonia
 1998 *Minigravados-98*, concurs de ex-libris, Barcelona, Spania
Hartiata-98, Galeria Dobrici, Bulgaria
Saloanele Moldovei, ediția a VIII-a, Bacău-Chișinău
 1999 *Festivalul Internațional de Grafică*, Cluj-Napoca, România
Zilele Moldovei în Germania, Frankfurt-on-Main
 2001 *Saloanele de primăvară*, Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși* UAP
 2002 *Sculptura la îngemănare de milenii*, Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP, Chișinău
Paper-Art, Expoziție Internațională, Bacău
Paper-Art Workshop, Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP
Iskusstvo Nații, Mejdunarodnaya Konfederacia Soiuzov Hudojnikov Ț D H, Moscova, Federația Rusă
Expoziție de Grafică și pictură, Clinica de Medicină Estetică *Sancos*, Chișinău
Nudul /orizont cultural/semnificant/configurări, Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP
Kulturelles sommerfest Vorsitzender des Burgerververeins Berlin-Britz E.V, Germania
ArtDialog–Junge Kunst aus der Republik Moldova Bonn, Drezden, Magdeburg (Deutsche Welle, Stadtabonn, Rathaus, Hardtberg, NeuerSachsischer Kunstverein Drezden, Otto-von-Universitat Magdeburg)
 Expoziție de grup/*Tudor Zbârnea, Elena Karachentseva, Valentin Vârtosu în Padova, Italia*, Galeria „Renascente”
 Expoziția Internațională ȚDH Moscova- *Isuscstvo Nații*
Bienala Internațională de Pictură, Chișinău, ed. I
 Proiectul *Tribuna grafic 2010*, Expoziție Internațională de Grafică, Muzeul de Artă Cluj-Napoca
 2011 *Bienala Internațională de Pictură*, Chișinău, ed. a II-a

- 2011-2016 *INTERSALON*, Cesky Budiovitse, Cehia
Saloanele Moldovei, Bacău, Chișinău
Saloanele de toamnă, UAP, Chișinău
Saloanele de primăvară, Galeriile UAP, Chișinău
- 2012 Expoziție de grup *Art and culture of Europe the east to Rome*, Museum of Roman civilization
- 2013 *Bienala Internațională de Pictură*, Chișinău, ed. a III-a
- 2015 *Expoziție de grup*, Muzeul Național de Arte Plastice, Chișinău
- 2015 *Bienala Internațională de Pictură*, Chișinău, ed. a IV-a
- 2016 *Galeria Amici del Arte* Greninghem, Olanda
Recviem, Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP, Chișinău
- 2016 Expoziția colectivă de acuarelă, Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP, Chișinău
- 2017 *Bienala Internațională de Pictură*, Chișinău, ediția a V-a

Burse

- 1988-1990 *UAP URSS*, Moscova
- 1995 *Alianța Franceză*, Cergy Pontoise, Paris
- 2001 Fundația *SOROS* Moldova

Organizator sau coordonator de proiecte

- 2002 *Arta Hârtiei*, Manifestare Internațională organizată la Universitatea Pedagogică de Stat *Ion Creangă* și Centrul Expozițional *Constantin Brâncuși*, UAP, Chișinău
- 2008 *Hârtie manuală–Workshop* cu participare internațională, Chișinău, Republica Moldova
 Tabăra de artă contemporană, *Slobozia - Dușca*, Criuleni, în colaborare cu Consiliul local Criuleni
- 2009 *Tabăra de artă contemporană, Orheiul Vechi – Butuceni*, Republica Moldova
- 2010 *Tabăra de artă contemporană, Orheiul Vechi – Butuceni*, Republica Moldova

Din 1995 până în 2016 a organizat 11 workshop-uri cu participarea studenților de la instituțiile de învățământ superior de specialitate și a elevilor din învățământul mediu de specialitate.

Simpozioane / tabere

- 1989-1991 Tabăra Internațională de Artă Contemporană, *Senej*, Moscova
- 1993-1996 Tabăra Internațională de Artă Contemporană, *S. Holoși*, Baia Mare, România
- 1994 Tabăra Internațională de Artă Contemporană, *Tescani*, Bacău, România
- 1995 Tabăra Internațională de Artă Contemporană, *Iurbarcas*, Lituania
- 1998 *Hartiata-98*, Galeria Dobrici, Bulgaria
- 1998 *Mini-lito-98*, Chișinău, Republica Moldova
- 1999 Tabăra Internațională de Artă Contemporană Galeria *MARCO DATRINO, Torre Canavaze*, Torino, Italia
- 2000-2002 Taberele de pictură *Slănic-Moldova* Moinești, Bacău, România
- 1997-2002 Tabăra de creație *Valea Uzului*, Bacău, România
- 2003 Tabăra de pictură *Slănic-Moldova*, Moinești, Bacău, România
- 2004 Tabăra Internațională de Pictură „*International Painter Campus-2004 Dedeman Hotel*”, Chișinău, Republica Moldova
- 2005 Tabăra de pictură *Camenice nad Lipou*, Cehia
- 2006 Tabăra Internațională de Artă Contemporană *Astana-10 ani*, Kazahstan, Astana
- 2005 Tabăra Internațională de Pictură din Trenčín, Slovacia
- 2006 Tabăra Internațională de Artă Contemporană *Butuceni, Orhei*, Republica Moldova
- 2015 Tabăra Internațională de Artă Contemporană „*Via Lucis*”, *Eisgarn*, Austria
- 2016 Tabăra Internațională de Artă Contemporană Galeria *Amici del Arte* Greninghem, Olanda

Zamșa Simion

Born June 23, 1958 Onitscani, Republic of Moldova

Education

- 1990-now Art professor, docent, State Pedagogic University "Ion Creanga", Chisinau
- 1978-1984 The Academy of Fine Arts, Saint-Petersburg, Russia, graphics and book illustration

Memberships

- 1990** Member of the Union of Artists of RM
- 1995** Member of AIAP-UNESCO

Prizes / Distinctions

- 2016 Republic of Moldova's State Award for lifelong achievements, the highest award in the country
International Symposium for Children's Books – Best Original Illustration Award
- 2015 Honorary Distinction by the Ministry of Education
- 2014 Honorary Distinction by the Ministry of Culture
International Painting Symposium Prize, Orheiul Vechi
- 2013 International Art Fair for Children, the Igor Vieru Prize for lifelong achievements, prizes for illustrations to "Balada unui greier mic" by George Toparceanau and "Povesti" by Ion Creanga
110 years of Union of Artists Prize for the "Autumn" art series
- 2009 Ist prize, International Biennial of Painting, Chisinau, Rep. of Moldova
- 2008 The Prize for Graphics, Union of Artists Exhibition, Chisinau, Moldova
Culture and Heritage Department Prize, contemporary art contest and exhibition "Moldovan Salons", Chisinau, Moldova
- 2006 The Prize for Graphics, Union of Artists Exhibition, Chisinau, Moldova
- 2002 The Union of Artists Prize for graphics, Chisinau, Moldova
The International Centre for Culture and Arts "George Apostu" Prize, contemporary art contest and exhibition "Moldovan Salons", Chisinau, Moldova
- 2001 Soros Foundation Excellency Grant for Fine Arts, Moldova
- 1998 Culture Inspectorate of Suceava Prize, contemporary art contest and exhibition "Moldovan Salons", Chisinau, Moldova
- 1997 Master of Arts of the Republic of Moldova
- 1996 Special Prize for teaching staff, contemporary art contest and exhibition "Moldovan Salons", Chisinau, Moldova
- 1994 Second Prize, contest and exhibition "Bacoviana", Bacau, Romania
- 1993 IIIrd prize, contemporary art contest exhibition "Moldovan Salons", Chisinau, Moldova

Project curatorship

- 1995-2009 Seven contemporary art workshops for university students, Chisinau, Moldova
- 2008 Contemporary art camp, Slovozia-Dusca, Moldova
- 2005 Contemporary art camp, Butuceni, Moldova
- 2004 Contemporary art camp, Butuceni, Moldova
- 2003 International handmade paper workshop, Chisinau, Moldova
- 2002 "Paper-art 2002", Chisinau, Moldova

Solo exhibitions

- 2016 Personal exhibition at the National Art Museum in Chisinau
- 2009 The project-exhibition "Rinascete", The Union of Artists Exhibition Centre "C. Brancuși", Chisinau, Republic of Moldova
- 2006 National Fine Arts Museum Republic of Moldova
- 2002 Japanese Foundation, Chisinau, Republic of Moldova
- 2001 "Lights/gesture", The Union of Artists Exhibition Centre "C. Brancuși"
- 1998 "Recent works", The National Museum of Fine Arts, Chisinau
- 1997 The project-exhibition "L'autre côté", The Union of Artists Exhibition Centre "C. Brancuși"
- 1995 The "First" Gallery, Timisoara, Romania
- 1994 Moldexpo, Chisinau
- 1993 Mini-personals, watercolour, The Union of Artists Exhibition Centre "C. Brancuși"

Group exhibitions

- 2017 International Painting Biennial, Chisinau, fourth edition
- 2016 Art gallery „Amici del Arte”, Groningen, Holland
Requiem, Union of Artists exhibition centre
- 2015 Group exhibition, National Arts Museum, Chisinau
- 2013 International Painting Biennial, Chisinau, third edition
- 2012 Group exhibition – Art and Culture of Europe, Museum of Roman Civilization
- 2011-2016 Intersalon, Cesky Budiovitse, Check Republic
International Painting Biennial, Chisinau, second edition
- 2010 The Graphics Tribune Project, International Graphics Exhibition, Museum of Fine Arts, Cluj-Napoca
- 2009 International exhibition TDH Iskustvo Natsyi, Moscow, Russia
- 2008 Group exhibition, The Rinascete Gallery, Padua, Italy
- 2003 Graphics exhibition, Japanese Foundation, Chisinau
Graphics and painting exhibition, The Clinic of Esthetical Medicine "Sancos", Chisinau
"Nude/culturalhorizon/significant/configurations", The Union of Artists Exhibition Centre "C.Brancuși", Chisinau
- 2002 "Sculpture at the turn of millennia" The Union of Artists Exhibition Centre "C.Brancuși"
"Paper-art" International Exhibition, Bacau Romania
"Paper-art" Workshop, The Union of Artists Exhibition Centre "C.Brancuși"
"Iskustvo Natsyi", The International Confederation of Unions of Artists, Tsentralinyi Dom Hudojnikov, Moscow, Russia
- 1993-2002 Contest exhibition of contemporary art "Moldovan Salons", Bacau-Chisinau
- 2001 The Spring Salons, the Union of Artists Exhibition Centre "C. Brancuși"
- 1999 The International Graphics Festival, Cluj-Napoca, Romania
The Moldovan cultural days in Germany, Frankfurt-on-Main
- 1998 "Minigravados'98" Contest, Barcelona, Spain
"Object as a portrait of reality", The Union of Artists Exhibition Centre "C. Brancuși"
"Hartiata'98", Dobrich Gallery, Bulgaria

- 1997 Graphics triennial, Majdanek, Poland
- 1996 "Paul Verlaine ex-libris" exhibition-contest, Metz, France
The ninth graphics triennial "Identita, differenza", Milan, Italy
"Ouest Festival", Die, France
- 1994 Duo exhibition with Ghenadie Taciuc, Moldexpo, Chisinau
- 1993 Romanian Cultural Foundation, Bucharest, Romania
"Art-Myth", TDH, Moscow, Russia
- 1989 The exhibition of the USSR UA scholars, TDH Moscow, USSR
- 1988 Graphics triennial, Tallinn, Estonia
Union Graphics Exhibition, Tbilisi, Georgia
- 1987 Union exhibition "The youth of the country, the country of soviets", Moscow, USSR

Scholarships

- 2002 Soros Foundation, Moldova
- 1995 The French Alliance, Cergy Pontoise, Paris, France
- 1988-1990 USSR Union of Artists, Moscow

Symposia / Camps

- 2015 International Contemporary Art Camp, "Via Lucis", Eisgarn, Austria
- 2013 International Contemporary Art Camp, Orhei, Moldova
- 2012 International Painting Camp, Trencin, Slovakia
- 2007 International Painting Camp, Astana, Kazakhstan
- 2005 International Painting Camp, Butuceni, Moldova- project administrator
Art Camp- Camenitse nad Lipou, Czech Republic
- 2004 International Painting Camp, Dedeman Hotel, Chisinau, Moldova
- 2003 "Handmade paper art 2003" International Workshop, Chisinau, Moldova
- 2001-2002 Valea Uzului Art Camp, Bacau, Romania
- 2000 "Handmade paper art 2000", International Workshop, Chisinau, Moldova
Painters' Camp Slanic-Moldova, Moinesti, Bacau, Romania
- 1999 "Marco Datrino" Gallery, Torre Canavese, Turin, Italy
- 1998 "Hartiata'98", Dobrich Gallery, Bulgaria
"Mini-lito'98", Chisinau, Moldova
- 1995 Jurbarcas, Lithuania
- 1994 Tescani, Bacau, Romania
- 1993-1996 "S.Holoși", Baia-Mare, Romania
- 1989-1990 Senej, Moscow

Simion ZAMȘA

© Album de artă editat de Centrul de Cultură „George Apostu”, Bacău, octombrie 2017

Edited by The “George Apostu” Cultural Centre, Bacău, October 2017

Ilustrație copertă / **Cover illustration:**

Simion Zamșa, „Procesiune”

Autor / **Author:**

Simion ZAMȘA

Concept grafic, prepress / **Graphic concept, prepress:**

Simion ZAMȘA

Texte / **Texts:**

Constantin I. CIOBANU

Simion ZAMȘA

Vlad BULAT

Suzana FĂNTÂNARIU

Vlad POHILĂ

Foto / **Photo:**

Mihai POTÂRNICHE

© Simion ZAMȘA

Tiraj / **Print run:** 1000

Nicio parte din acest catalog nu poate fi reprodusă sau transmisă în niciun mod fără acordul scris al deținătorului de copyright.

No part of this catalogue may not be reproduced or transmitted in any form without prior written permission from copyright owners.

ISBN: **978-973-0-25453-2**

Tipar / **Print:**

Master Print Super Offset prin Print Partner SRL



CONSILIUL JUDEȚEAN BACĂU

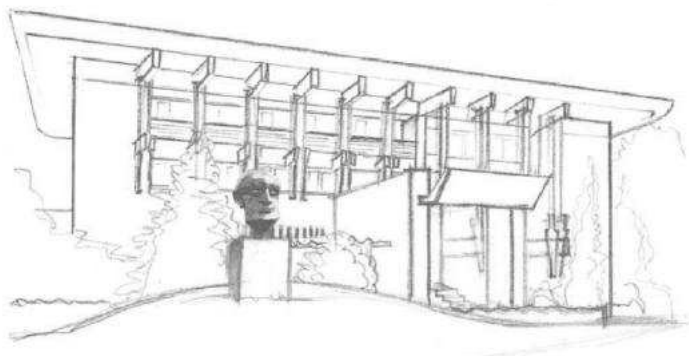
Album de artă editat cu sprijinul financiar al
Consiliului Județean Bacău

**This album has been funded with support
from Bacău County Council**



MINISTERUL CULTURII ȘI IDENTITĂȚII NAȚIONALE
CENTRUL DE CULTURĂ „GEORGE APOSTU”

18 Crângului, 600063 Bacău – România, tel.: +40-234-545515, fax: +40-234-571083
e-mail: cc.apostu@gmail.com; www.centrulapostu.ro



Centrul Internațional de Cultură și Arte George Apostu

este instituție publică de cultură, înființată în anul 1990, aflată în subordinea Ministerului Culturii și Identității Naționale din România. Centrul contribuie activ la promovarea și valorificarea patrimoniului cultural și stimularea creativității contemporane prin diseminarea fenomenului cultural și derularea de proiecte și programe culturale în concepție integratoare și pluridisciplinară.

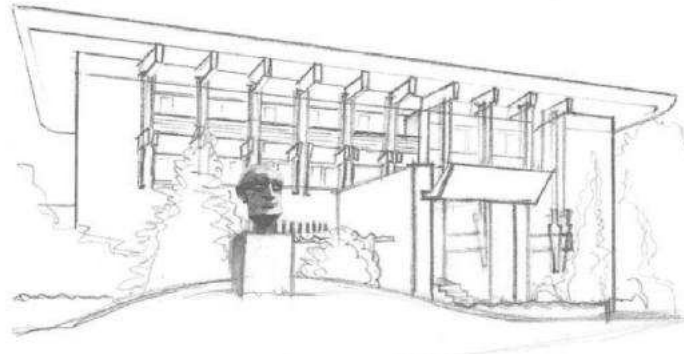
Ansamblul cultural cuprinde:

- **Muzeul de Artă Contemporană** care, pe lângă numeroase expoziții temporare, găzduiește o bibliotecă publică cuprinzând peste 15.000 de volume de artă și beletristică;
- **Parcul sau Grădina cu statui**, cu sculpturi monumentale din lemn, piatră și marmură realizate, în decursul timpului, de artiști reprezentativi, din țară și din străinătate;
- **Sala de marmură**, situată în clădirea principală a Centrului este destinată, de asemenea, evenimentelor culturale: spectacole, concerte, întruniri, reprezentații, simpozioane etc.;
- **Hotelul și restaurantul**, menite să asigure cele mai bune condiții de cazare atât artiștilor, cât și vizitatorilor.

Activitatea culturală a Centrului cuprinde o gamă largă de manifestări artistice:

- Simpozioane pe cele mai complexe teme, expoziții de pictură, grafică, sculptură, fotografie, arte decorative;
- Reprezentații teatrale, literare, muzicale, coregrafice;
- Concerte de muzică clasică și contemporană;
- Decernarea Diplomei de Excelență și a Premiului Centrului de Cultură **George Apostu**;
- Programul de rezidență artistică **ArtistNe(s)t** pentru tineri interpreți și coregrafi din domeniul dans contemporan;
- Revista **Vitraliu** editată de Centru, reflectă periodic sinteza interferenței artelor și caracterul pluralist al activității Centrului;
- Programul european **GRUNDTVIG – Parteneriate pentru Învățare Continuă**: proiectele „**Breaking the Barriers – Improve Access to Long Life Learning**” și „**Langages du végétal en Europe**”, realizate în perioada 2009-2011 și 2012-2014, cu organizații partenere din Franța, Italia, Spania, Portugalia și Belgia;
- Proiectul european **E-Motional: rethinking dance**, 2013-2015, finanțat cu sprijinul Comisiei Europene (Cultura 2007-2013), coordonat de Fundația Gabriela Tudor (București), în parteneriat cu Asociația Coregrafilor Profesioniști (Riga), Fabrica de Movimentos (Porto) și Centrul de Cultură „George Apostu” (Bacău);
- Programul de parteneriat strategic ERASMUS+: proiectul „**Les chemins du bleu en Europe: transversalité des apprentissages et transculturalité des langages**”(2015-2018), realizat în parteneriat cu organizații din Franța, Spania, Portugalia, Italia și România, lider de proiect – „Paysage et Patrimoine sans frontière”, Franța.

Centrul Internațional de Cultură și Arte George Apostu este membru al Consiliului Internațional al Muzeelor (ICOM) și membru fondator al Asociației **ArtistNe(s)t**, Rețeaua Centrelor de Rezidență Pentru Artiști din România.



The George Apostu International Culture And Arts Centre

is a public cultural institution, founded in 1990, under the jurisdiction of the Ministry of Culture and National Identity of Romania. The centre has an important contribution to promoting and valuing cultural heritage and contemporary creativity by means of cultural dissemination and implementation of integrative and multidisciplinary cultural projects and programs.

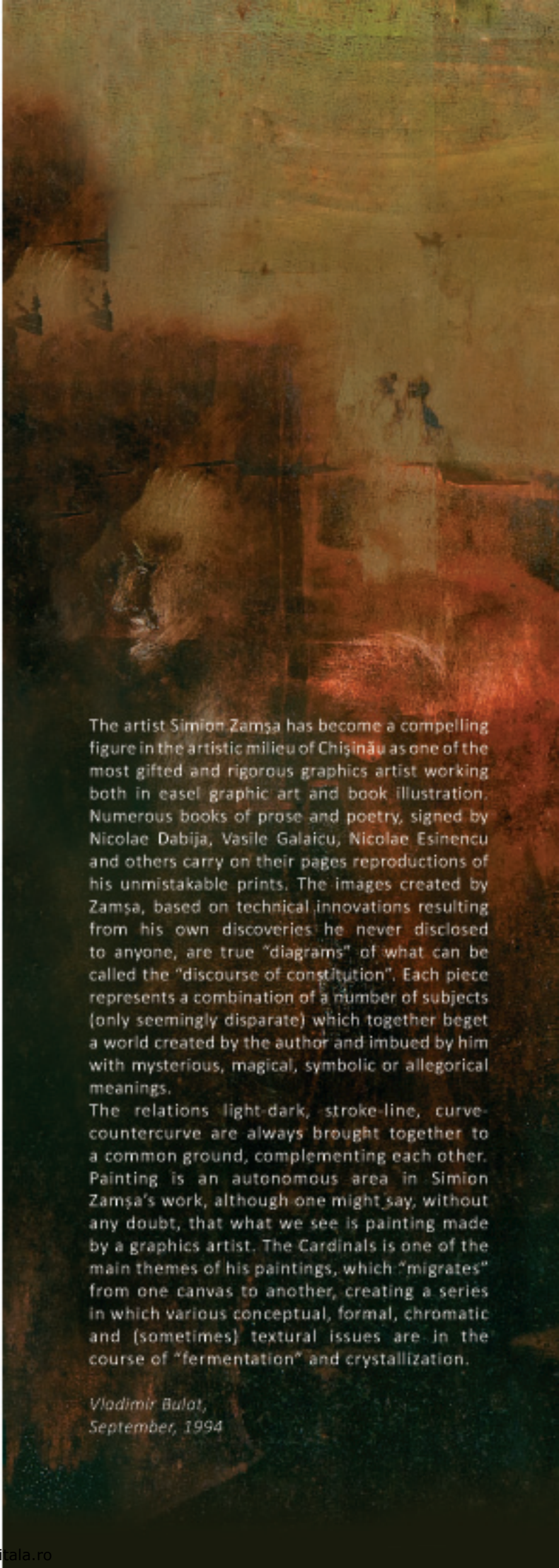
The cultural ensemble consists of:

- **The Museum of Contemporary Art**, which besides numerous temporary exhibitions, houses a public library containing over 15,000 volumes of art and literature;
- **The Park**, or **The Garden with Statues**, houses the monumental sculptures in wood, stone and marble made, over time, by Romanian and foreign representative artists;
- **The Marble Hall** in the main building of the Centre is intended to cultural events: shows, performances, meetings, plays, concerts, symposia etc.;
- **The Hotel** and the **Restaurant** of the Centre, providing unforgettable residence and leisure for artists and visitors.

The cultural activity of the Centre covers a wide range of artistic manifestations:

- symposia on the most complex issues, painting exhibitions, graphics, sculpture, photography, decorative arts;
- theatrical shows, literary, musical and dance performances;
- classical and contemporary concerts;
- the prize giving ceremony: The Diploma of Excellency and The Great Award **George Apostu**;
- **ArtistNe(s)t**, the artistic residency program for young performers and choreographers of contemporary dance;
- the **Vitraliu** magazine, edited by the Centre, periodically reflects the synthesis of arts' interference, as well as the pluralist character of its cultural activity;
- the **European Grundtvig program - Partnerships for Lifelong Learning: the projects <<Breaking the Barriers - Improve Access to Long Life Learning >>** and **<<Langages du végétal en Europe>>**, developed between 2009 - 2011 and 2012 - 2014 with partner organizations from France, Italy, Spain, Portugal and Belgium;
- the **European E-Motional: rethinking dance project** (2013-2015), with the support of the Culture Programme of the European Union (Culture 2007-2013), organised by Gabriela Tudor Foundation (Bucharest), in collaboration with the Association of Professional Dance Choreographers (Riga), Fabrica de Movimentos (Porto) and **George Apostu Cultural Centre** (Bacău);
- The European ERASMUS+ Strategic partnerships: **„Les chemins du bleu en Europe: transversalité des apprentissages et transculturalité des langages”** (2015-2018), developed in partnership with organisations from France, Spain, Portugal, Italy and Romania, project leader- „Paysage et Patrimoine sans frontière”, France.

The George Apostu International Culture and Arts Centre is member of the International Council of Museums (ICOM) and one of the founding members of the **ArtistNe(s)t**, Network of Artists-in-Residence Centres in Romania.



The artist Simion Zamșa has become a compelling figure in the artistic milieu of Chișinău as one of the most gifted and rigorous graphics artist working both in easel graphic art and book illustration. Numerous books of prose and poetry, signed by Nicolae Dabija, Vasile Galaicu, Nicolae Esinencu and others carry on their pages reproductions of his unmistakable prints. The images created by Zamșa, based on technical innovations resulting from his own discoveries he never disclosed to anyone, are true "diagrams" of what can be called the "discourse of constitution". Each piece represents a combination of a number of subjects (only seemingly disparate) which together beget a world created by the author and imbued by him with mysterious, magical, symbolic or allegorical meanings.

The relations light-dark, stroke-line, curve-countercurve are always brought together to a common ground, complementing each other. Painting is an autonomous area in Simion Zamșa's work, although one might say, without any doubt, that what we see is painting made by a graphics artist. The Cardinals is one of the main themes of his paintings, which "migrates" from one canvas to another, creating a series in which various conceptual, formal, chromatic and (sometimes) textural issues are in the course of "fermentation" and crystallization.

*Vladimir Bulat,
September, 1994*

